EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 3.9.2025
COM(2025) 356 final

ANNEX 9

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Partnerskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Skupnim južnoameriškim trgom, Argentinsko republiko, Federativno republiko Brazilijo, Republiko Paragvaj in Vzhodno republiko Urugvaj na drugi strani

PRILOGA 21-A

ZAKONI IN DRUGI PREDPISI POGODBENIC
V ZVEZI Z GEOGRAFSKIMI OZNAČBAMI

ODDELEK 1

Zakoni in drugi predpisi Evropske unije

– Uredba (EU) 2024/1143 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o geografskih označbah za vino, žgane pijače in kmetijske proizvode ter zajamčenih tradicionalnih posebnostih in neobveznih navedbah kakovosti za kmetijske proizvode, spremembi uredb (EU) št. 1308/2013, (EU) 2019/787 in (EU) 2019/1753 ter razveljavitvi Uredbe (EU) št. 1151/2012 in njena izvedbena pravila

– Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 in njena izvedbena pravila

– Delegirana uredba Komisije (EU) 2019/33 z dne 17. oktobra 2018 o dopolnitvi Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z vlogami za zaščito označb porekla, geografskih označb in tradicionalnih izrazov v vinskem sektorju, postopkom ugovora, omejitvami uporabe, spremembami specifikacij proizvoda, preklicem zaščite ter označevanjem in predstavitvijo

– Uredba (EU) 2019/787 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o opredelitvi, opisu, predstavitvi in označevanju žganih pijač, uporabi imen žganih pijač pri predstavitvi in označevanju drugih živil, zaščiti geografskih označb žganih pijač, uporabi etanola in destilatov kmetijskega porekla v alkoholnih pijačah ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 110/2008

ODDELEK 2

Zakoni in drugi predpisi Argentine

– Ley 25.163 – Vinos y bebidas espirituosas de origen vínico

– Decreto Reglamentario Nº 57/2004

– Resolución C 11/04 (INV) – Procedimientos: Inscripciones, Registros, Certificados, Infracciones.

– Resolución C 35/02 – Publicación edictos, conforme ley en vigencia (INV)

– Resolución C 8/03 – Registro, protección y derecho al uso de una DOC (INV)

– Resolución C 19/2012 – Condiciones para la elaboración de vinos con IG (INV)

– Resolución 57/2024 – Unificación listado de variedades

– Ley 25.380 – Indicación Geográfica y Denominación de Origen de productos agrícolas y alimentarios

– Ley 25.966 – Modificatoria de la Ley Nº 25.380

– Resolución 546/2011 – Aprobación de signos distintivos

– Decreto reglamentario 556/2009 – Reglamenta la Ley 25.380 y su modificatoria

– Resolución 13/2021 – Registro de Indicaciones Geográficas y Denominaciones de Origen de productos agrícolas y alimentarios.

ODDELEK 3

Zakoni in drugi predpisi Brazilije

– Portaria INPI/PR nº 04, de 12 de janeiro de 2022

– Decreto nº 4.062, 21 de dezembro de 2001

– Portaria INPI/PR nº 06/2022

– Lei da Propriedade Industrial N° 9279/1996

ODDELEK 4

Zakoni in drugi predpisi Paragvaja

– Ley Nº 4.923 – De indicaciones geográficas y denominaciones de origen y su Decreto Reglamentario N° 1286/2019

ODDELEK 5

Zakoni in drugi predpisi Urugvaja

– Ley Nº 17.011 – Ley de marcas

– Decreto Reglamentario Nº 34/999 – Reglamentación de la ley de marcas

PRILOGA 21-B

GEOGRAFSKE OZNAČBE IZ ČLENA 21.33

ODDELEK 1

Geografske označbe Evropske unije iz člena 21.33

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Belgija	Beurre d'Ardenne	Maslo in drugi mlečni izdelki, razen sirov
Belgija	Fromage de Herve	Siri
Belgija	Gentse azalea	Cvetje in okrasne rastline
Belgija	Jambon d'Ardenne	Meso, ribe in njihovi pripravki
Belgija	Pâté gaumais	Meso, ribe in njihovi pripravki
Belgija	Plate de Florenville	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Belgija	Vin mousseux de qualité de Wallonie	Vina
Belgija	Vin de pays des jardins de Wallonie	Vina
Belgija	Crémant de Wallonie	Vina
Belgija	Côtes de Sambre et Meuse	Vina
Belgija	Peket-Pekêt	Žgane pijače
Belgija	Pèket-Pèkèt de Wallonie	Žgane pijače
Belgija Nemčija Avstrija	Korn	Žgane pijače

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Belgija Nemčija Avstrija	Kornbrand	Žgane pijače
Bolgarija	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eterična olja
Bolgarija	Дунавска равнина (Dunavska ravnina)	Vina
Bolgarija	Тракийска низина (Trakiĭska nizina)	Vina
Češka	České pivo	Piva
Češka	Českobudějovické pivo[1]	Piva
Češka	Žatecký chmel	Oljna semena in plodovi
Danska	Danablu	Siri
Nemčija	Allgäuer Bergkäse	Siri
Nemčija	Allgäuer Emmentaler	Siri
Nemčija	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Nemčija	Bayerisches Bier	Piva
Nemčija	Bremer Bier	Piva
Nemčija	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit

[1] Na ozemljih Brazilije, Paragvaja in Urugvaja se zaščita geografske označbe „Českobudějovické pivo“ zahteva samo v češkem jeziku.
Na ozemlju Urugvaja se geografska označba „Českobudějovické pivo“ vidno prikaže na hrbtni etiketi embalaže za pivo.
Na ozemlju Argentine se zaščita geografske označbe „Českobudějovické pivo“ zahteva le v češkem jeziku, ob upoštevanju pravic imetnikov blagovnih znamk in pod pogojem, da je geografska označba „Českobudějovické pivo“ nepristransko prikazana na hrbtni etiketi embalaže za pivo.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Nemčija	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Meso, ribe in njihovi pripravki
Nemčija	Hopfen aus der Hallertau	Oljna semena in plodovi
Nemčija	Münchener Bier[1]	Piva
Nemčija	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Meso, ribe in njihovi pripravki
Nemčija	Nürnberger Lebkuchen	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Nemčija	Schwäbische Maultaschen / Schwäbische Suppenmaultaschen	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Nemčija	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Nemčija	Schwarzwälder Schinken	Meso, ribe in njihovi pripravki
Nemčija	Tettnanger Hopfen	Oljna semena in plodovi
Nemčija	Baden	Vina
Nemčija	Franken	Vina
Nemčija	Mittelrhein	Vina
Nemčija	Mosel	Vina
Nemčija	Pfalz	Vina
Nemčija	Rheingau	Vina
Nemčija	Rheinhessen	Vina

[1] Na ozemlju Brazilije zaščita geografske označbe „Münchener Bier“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Münchener Bier“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo izraza „Münchener Bier“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.
Zaščita geografske označbe „Münchener“ na ozemlju Paragvaja se zahteva le v nemškem jeziku.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Nemčija	Württemberg	Vina
Nemčija	Schwarzwälder Kirschwasser	Žgane pijače
Nemčija	Steinhäger[1]	Žgane pijače
Irska Združeno kraljestvo (Severna Irska)	Irish Cream	Žgane pijače
Irska Združeno kraljestvo (Severna Irska)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Žgane pijače
Grčija	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Grčija	Καλαμάτα (Kalamata)	Olja, jedilna olja in živalske masti
Grčija	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Siri
Grčija	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Olja, jedilna olja in živalske masti
Grčija	Κονσερβολιά Αμφίσσης (Konservolia Amfissis)	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Grčija	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Grčija	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Grčija	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiou)	Olja, jedilna olja in živalske masti
Grčija	Μανούρι (Manouri)	Siri

[1] Uporablja se člen 21.35(8).

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Grčija	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Grčija	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Olja, jedilna olja in živalske masti
Grčija	Φέτα (Feta)[1]	Siri
Grčija	Αμύνταιο (Amyntaio)	Vina
Grčija	Μαντινεία (Mantineia)	Vina
Grčija	Νάουσα (Naousa)	Vina
Grčija	Νεμέα (Nemea)	Vina
Grčija	Ρετσίνα Αττικής (Retsina of Attiki)	Vina
Grčija	Σάμος (Samos)	Vina
Grčija	Σαντορίνη (Santorini)	Vina
Grčija	Τσίπουρο (Tsipouro)	Žgane pijače
Španija	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Aceite del Bajo Aragón	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Antequera	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Azafrán de la Mancha	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Španija	Baena	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Cecina de León	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki

[1] Zaščita geografske označbe „Φύτα (Feta)“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Feta“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine, Brazilije in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Feta“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Španija	Dehesa de Extremadura	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Estepa	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Guijuelo	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Idiazabal	Siri
Španija	Jabugo	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Jijona[1]	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Španija	Les Garrigues	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Los Pedroches	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Mahón-Menorca	Siri
Španija	Polvorones de Estepa	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Španija	Priego de Córdoba	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Queso Manchego[2]	Siri
Španija	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Sierra de Cádiz	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Sierra de Cazorla	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Sierra de Segura	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Sierra Mágina	Olja, jedilna olja in živalske masti
Španija	Siurana	Olja, jedilna olja in živalske masti

[1] Zaščita geografske označbe „Jijona“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Turrón de Jijona“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Paragvaja ter da je tako uporabo izraza „Turrón de Jijona“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Uporablja se člen 21.35(8).

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Španija	Sobrasada de Mallorca	Meso, ribe in njihovi pripravki
Španija	Turrón de Alicante[1]	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Španija	Alicante	Vina
Španija	Bierzo	Vina
Španija	Calatayud	Vina
Španija	Campo de Borja	Vina
Španija	Cariñena	Vina
Španija	Castilla	Vina
Španija	Castilla y León	Vina
Španija	Cataluña	Vina
Španija	Cava	Vina
Španija	Empordà	Vina
Španija	Jerez-Xérès-Sherry[2]	Vina
Španija	Jumilla	Vina
Španija	La Mancha	Vina
Španija	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Vina
Španija	Navarra	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Turrón de Alicante“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Turrón de almendras tipo Alicante“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Paragvaja ter da je tako uporabo izraza „Turrón de almendras tipo Alicante“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Jerez-Xérès-Sherry“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Jerez“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Jerez“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Španija	Penedès	Vina
Španija	Priorat	Vina
Španija	Rías Baixas	Vina
Španija	Ribeiro	Vina
Španija	Ribera del Duero[1]	Vina
Španija	Rioja[2]	Vina
Španija	Rueda	Vina
Španija	Somontano	Vina
Španija	Toro[3]	Vina
Španija	Utiel-Requena	Vina
Španija	Valdepeñas	Vina
Španija	Valencia	Vina
Španija	Yecla	Vina
Španija	Brandy de Jerez	Žgane pijače
Španija	Brandy del Penedés	Žgane pijače
Španija	Pacharán Navarro	Žgane pijače
Francija	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	Maslo in drugi mlečni izdelki, razen sirov
Francija	Bleu d'Auvergne	Siri
Francija	Bœuf de Charolles	Meso, ribe in njihovi pripravki
Francija	Brie de Meaux	Siri
Francija	Brillat-Savarin	Siri
Francija	Camembert de Normandie	Siri

[1] Zaščita se ne zahteva na ozemlju Urugvaja.
[2] Zaščita se ne zahteva na ozemlju Argentine.
[3] Zaščita se ne zahteva na ozemlju Argentine.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Meso, ribe in njihovi pripravki
Francija	Cantal; fourme de Cantal; cantalet	Siri
Francija	Chaource	Siri
Francija	Comté[1]	Siri
Francija	Emmental de Savoie	Siri
Francija	Époisses	Siri
Francija	Génisse Fleur d'Aubrac	Meso, ribe in njihovi pripravki
Francija	Gruyère (France)[2]	Siri
Francija	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eterična olja
Francija	Huîtres Marennes Oléron	Meso, ribe in njihovi pripravki
Francija	Jambon de Bayonne	Meso, ribe in njihovi pripravki
Francija	Livarot	Siri
Francija	Pont-l'Évêque[3]	Siri

[1] Zaščita geografske označbe „Comté“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Comté“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma ta izraz stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Brazilije in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Comté“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Uporablja se člen 21.35(8).

[3] Zaščita geografske označbe „Pont-l'Évêque“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Pont-l'Évêque“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo izraza „Pont-l'Évêque“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Pruneaux d'Agen[1]	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Francija	Reblochon / Reblochon de Savoie[2]	Siri
Francija	Riz de Camargue	Žita
Francija	Roquefort[3]	Siri
Francija	Sainte-Maure de Touraine	Siri

[1] Zaščita geografske označbe „Pruneaux d'Agen“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „D'Agen“ ali „Ciruela D'Agen“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 10 (desetih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „D'Agen“ ali „Ciruela D'Agen“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Reblochon“ / „Reblochon de Savoie“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Reblochon“ ali „Rebleusson“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let na ozemlju Argentine in v obdobju največ 7 (sedmih) let na ozemlju Urugvaja od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago ter da je tako uporabo izraza „Reblochon“ ali „Rebleusson“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[3] Zaščita geografske označbe „Roquefort“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Roquefort“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Brazilije in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Roquefort“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Saint-Marcellin[1]	Siri
Francija	Selles-sur-Cher	Siri
Francija	Soumaintrain	Siri
Francija	Alsace / Vin d'Alsace	Vina
Francija	Anjou	Vina
Francija	Beaujolais	Vina
Francija	Bordeaux[2]	Vina
Francija	Bourgogne[3]	Vina
Francija	Cahors	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Saint-Marcellin“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Saint-Marcellin“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Brazilije in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Saint-Marcellin“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Bordeaux“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe sorte vinske trte „Bordô“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo sorte vinske trte „Bordô“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[3] Zaščita geografske označbe „Bourgogne“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Borgoña“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Borgoña“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Chablis[1]	Vina
Francija	Champagne[2]	Vina
Francija	Châteauneuf-du-Pape	Vina
Francija	Côtes de Provence	Vina
Francija	Côtes du Rhône	Vina
Francija	Côtes du Roussillon	Vina
Francija	Fronton	Vina
Francija	Graves	Vina
Francija	Irouléguy	Vina
Francija	Languedoc	Vina
Francija	Madiran	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Chablis“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Chablis“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Chablis“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Champagne“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izrazov „Champagne“, „Champaña“ ali „Método / Méthode Champenoise“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 10 (desetih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine, Brazilije, Paragvaja in Urugvaja ter da je tako uporabo izrazov „Champagne“, „Champaña“ ali „Método / Méthode Champenoise“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Margaux[1]	Vina
Francija	Médoc	Vina
Francija	Pauillac	Vina
Francija	Pays d'Oc	Vina
Francija	Pessac-Léognan	Vina
Francija	Pomerol	Vina
Francija	Pommard	Vina
Francija	Romanée-Conti	Vina
Francija	Saint-Emilion	Vina
Francija	Saint-Estèphe	Vina
Francija	Saint-Julien	Vina
Francija	Sauternes	Vina
Francija	Touraine	Vina
Francija	Val de Loire	Vina
Francija	Armagnac	Žgane pijače
Francija	Calvados	Žgane pijače

[1] Zaščita geografske označbe „Margaux“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe sorte vinske trte „Margot“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo sorte vinske trte „Margot“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Francija	Cognac[1]	Žgane pijače
Francija	Rhum de Guadeloupe	Žgane pijače
Francija	Rhum de la Martinique	Žgane pijače
Hrvaška	Baranjski kulen	Meso, ribe in njihovi pripravki
Hrvaška	Dalmatinski pršut	Meso, ribe in njihovi pripravki
Hrvaška	Drniški pršut	Meso, ribe in njihovi pripravki
Hrvaška Slovenija	Istarski pršut / Istrski pršut	Meso, ribe in njihovi pripravki
Hrvaška	Krčki pršut	Meso, ribe in njihovi pripravki
Hrvaška	Dingač	Vina
Italija	Aceto Balsamico di Modena	Kis
Italija	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Kis
Italija	Aprutino Pescarese	Olja, jedilna olja in živalske masti
Italija	Asiago[2]	Siri
Italija	Bresaola della Valtellina	Meso, ribe in njihovi pripravki

[1] Zaščita geografske označbe „Cognac“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Cognac“ ali „Coñac“ na ozemlju Argentine s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma in izraza „Conhaque“ na ozemlju Brazilije s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago ter da je tako uporabo izraza „Cognac“, „Coñac“ ali „Conhaque“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Asiago“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Asiago“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Brazilije in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Asiago“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Italija	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Italija	Culatello di Zibello	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Fontina[1]	Siri
Italija	Gorgonzola[2]	Siri
Italija	Grana Padano[3]	Siri
Italija	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Italija	Mortadella Bologna[4]	Meso, ribe in njihovi pripravki

[1] Uporablja se člen 21.35(8).

[2] Zaščita geografske označbe „Gorgonzola“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Gorgonzola“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine, Paragvaja in Urugvaja ter da je tako uporabo izraza „Gorgonzola“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.
Uporablja se člen 21.35(8).

[3] Zaščita geografske označbe „Grana Padano“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Grana“ ali „Tipo Grana Padano“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Grana“ ali „Tipo Grana Padano“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.
Uporablja se člen 21.35(8).

[4] Zaščita geografske označbe „Mortadella Bologna“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Mortadela Bologna“ ali „Mortadela tipo Bologna“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 10 (desetih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo izrazov „Mortadela Bologna“ ali „Mortadela tipo Bologna“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Italija	Mozzarella di Bufala Campana	Siri
Italija	Pancetta Piacentina	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Parmigiano Reggiano[1]	Siri
Italija	Pasta di Gragnano	Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit
Italija	Pecorino Romano[2]	Siri
Italija	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Italija	Prosciutto di Parma[3]	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Prosciutto di San Daniele	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Prosciutto Toscano	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Provolone Valpadana	Siri
Italija	Salamini italiani alla cacciatora	Meso, ribe in njihovi pripravki

[1] Uporablja se člen 21.35(8).

[2] Zaščita geografske označbe „Pecorino Romano“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izrazov „Romano“ ali „Romanito“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Urugvaja ter da je tako uporabo izrazov „Romano“ ali „Romanito“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[3] Zaščita geografske označbe „Prosciutto di Parma“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Presunto tipo Parma“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo izraza „Presunto tipo Parma“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Italija	Taleggio[1]	Siri
Italija	Toscano	Olja, jedilna olja in živalske masti
Italija	Zampone Modena	Meso, ribe in njihovi pripravki
Italija	Asti[2]	Vina
Italija	Barbaresco	Vina
Italija	Barbera d'Alba	Vina
Italija	Barbera d'Asti	Vina
Italija	Bardolino / Bardolino Superiore	Vina
Italija	Barolo	Vina
Italija	Brachetto d'Acqui / Acqui	Vina
Italija	Brunello di Montalcino	Vina
Italija	Campania	Vina
Italija	Chianti	Vina
Italija	Chianti Classico	Vina
Italija	Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Taleggio“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Taleggio“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Brazilije ter da je tako uporabo izraza „Taleggio“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Zaščita geografske označbe „Asti“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „método Asti“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Brazilije ter da je tako uporabo izraza „método Asti“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Italija	Dolcetto d'Alba	Vina
Italija	Emilia / dell'Emilia[1]	Vina
Italija	Fiano di Avellino	Vina
Italija	Franciacorta	Vina
Italija	Greco di Tufo	Vina
Italija	Lambrusco di Sorbara	Vina
Italija	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vina
Italija	Marca Trevigiana	Vina
Italija	Marsala[2]	Vina
Italija	Montepulciano d'Abruzzo	Vina
Italija	Prosecco[3]	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Emilia / Dell'Emilia“ velja na ozemlju Argentine šele po registraciji blagovne znamke „Emilia Nieto Senetiner“ na ozemlju Argentine, razen če se vloga za tako registracijo blagovne znamke umakne.

[2] Zaščita geografske označbe „Marsala“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Marsala“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Marsala“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[3] Zaščita geografske označbe „Prosecco“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe sorte vinske trte „Prosecco“ ali „Proseco“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma na ozemlju Argentine in Paragvaja ter v obdobju največ 10 (desetih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma na ozemlju Brazilije, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine, Paragvaja in Brazilije ter da je tako uporabo sorte vinske trte „Prosecco“ ali „Proseco“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Italija	Sicilia	Vina
Italija	Soave	Vina
Italija	Toscana / Toscano	Vina
Italija	Valpolicella	Vina
Italija	Veneto	Vina
Italija	Vernaccia di San Gimignano	Vina
Italija	Vino Nobile di Montepulciano	Vina
Italija	Grappa[1]	Žgane pijače
Ciper	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Ciper	Λεμεσός (Lemesos)	Vina
Ciper	Κουμανδαρία (Commandaria)	Vina
Ciper Grčija	Ouzo / Ούζο	Žgane pijače
Ciper	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Žgane pijače
Ciper	Πάφος (Pafos)	Vina
Litva	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Žgane pijače
Madžarska	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Meso, ribe in njihovi pripravki

[1] Zaščita geografske označbe „Grappa“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izrazov „Grappa“ ali „Grapa“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Brazilije ter da je tako uporabo izrazov „Grappa“ ali „Grapa“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.
Uporablja se člen 21.35(8).

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Madžarska	Tokaj / Tokaji[1]	Vina
Madžarska Avstrija	Pálinka	Žgane pijače
Madžarska	Törkölypálinka	Žgane pijače
Nizozemska	Edam Holland	Siri
Nizozemska	Gouda Holland	Siri
Nizozemska	Hollandse geitenkaas	Siri
Nizozemska Belgija Francija Nemčija	Genièvre / Jenever / Genever[2]	Žgane pijače
Avstrija	Steirischer Kren	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Avstrija	Steirisches Kürbiskernöl	Olja, jedilna olja in živalske masti
Avstrija	Tiroler Almkäse	Siri
Avstrija	Tiroler Alpkäse	Siri
Avstrija	Tiroler Bergkäse	Siri
Avstrija	Tiroler Graukäse	Siri
Avstrija	Tiroler Speck	Meso, ribe in njihovi pripravki
Avstrija	Vorarlberger Alpkäse	Siri
Avstrija	Vorarlberger Bergkäse	Siri

[1] Zaščita geografske označbe „Tokaj“ / „Tokaji“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izrazov „Tokaj“, „Tokaji“ ali „Tocai“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 5 (petih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemljih Argentine in Brazilije ter da je tako uporabo izrazov „Tokaj“, „Tokaji“ ali „Tocai“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

[2] Uporablja se člen 21.35(8).

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Avstrija	Inländerrum	Žgane pijače
Avstrija	Jägertee	Žgane pijače
Avstrija	Jagertee	Žgane pijače
Avstrija	Jagatee	Žgane pijače
Poljska	Polska Wódka / Polish Vodka	Žgane pijače
Poljska	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Žgane pijače
Portugalska	Azeite de Moura	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Azeite do Alentejo Interior	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Azeite de Trás-os-Montes	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Azeites do Norte Alentejano	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Azeites do Ribatejo	Olja, jedilna olja in živalske masti
Portugalska	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Meso, ribe in njihovi pripravki
Portugalska	Chouriço de Portalegre	Meso, ribe in njihovi pripravki
Portugalska	Mel dos Açores	Med in drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Portugalska	Ovos Moles de Aveiro	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Portugalska	Pêra Rocha do Oeste	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Portugalska	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Meso, ribe in njihovi pripravki
Portugalska	Queijo S. Jorge	Siri
Portugalska	Queijo Serra da Estrela	Siri
Portugalska	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Siri
Portugalska	Açores	Vina
Portugalska	Alentejano	Vina
Portugalska	Alentejo	Vina
Portugalska	Algarve	Vina
Portugalska	Bairrada	Vina
Portugalska	Beira Interior	Vina
Portugalska	Carcavelos	Vina
Portugalska	Dão	Vina
Portugalska	Douro	Vina
Portugalska	Duriense	Vina
Portugalska	Lisboa	Vina
Portugalska	Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera /Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn / Madeira	Vina
Portugalska	Madeirense	Vina

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Portugalska	Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin du Porto / vinho do Porto[1]	Vina
Portugalska	Palmela	Vina
Portugalska	Pico	Vina
Portugalska	Setúbal	Vina
Portugalska	Távora-Varosa	Vina
Portugalska	Tejo	Vina
Portugalska	Trás-os-Montes	Vina
Portugalska	Vinho Verde	Vina
Romunija	Magiun de prune Topoloveni	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Romunija	Salam de Sibiu	Meso, ribe in njihovi pripravki
Romunija	Telemea de Ibănești	Siri
Romunija	Cotești	Vina
Romunija	Cotnari	Vina
Romunija	Dealu Mare	Vina
Romunija	Murfatlar	Vina
Romunija	Odobești	Vina
Romunija	Panciu	Vina
Romunija	Recaș	Vina
Romunija	Târnave	Vina

[1] Zaščita geografske označbe „Oporto“ / „Port“ / „Port Wine“ / „Porto“ / „Portvin“ / „Portwein“ / „Portwijn“ / „vin du Porto“ / „vinho do Porto“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „Oporto“ s strani katerih koli oseb, vključno z njihovimi nasledniki in prevzemniki, v obdobju največ 7 (sedmih) let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so te osebe do tega datuma to geografsko označbo stalno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Argentine ter da je tako uporabo izraza „Oporto“ spremljala čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

Država članica Evropske unije	Ime označbe	Skupina proizvodov
Romunija	Pălincă	Žgane pijače
Romunija	Țuică Zetea de Mediești Aurit	Žgane pijače
Romunija	Vinars Târnave	Žgane pijače
Romunija	Vinars Vrancea	Žgane pijače
Slovenija	Kranjska klobasa	Meso, ribe in njihovi pripravki
Slovenija	Kraška panceta	Meso, ribe in njihovi pripravki
Slovenija	Kraški pršut	Meso, ribe in njihovi pripravki
Slovenija	Kraški zašink	Meso, ribe in njihovi pripravki
Slovenija	Slovenski med	Med in drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Slovenija	Štajersko prekmursko bučno olje	Olja, jedilna olja in živalske masti
Slovaška	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vina
Finska	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Žgane pijače
Finska	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Žgane pijače
Švedska	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	Žgane pijače
Švedska	Svensk Punsch / Swedish Punch	Žgane pijače
Švedska	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Žgane pijače

ODDELEK 2

GEOGRAFSKE OZNAČBE MERCOSURJA IZ ČLENA 21.33

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Argentina	25 de Mayo	Vina
Argentina	9 de Julio	Vina
Argentina	Agrelo	Vina
Argentina	Albardón	Vina
Argentina	Alto valle de Río Negro	Vina
Argentina	Angaco	Vina
Argentina	Añelo	Vina
Argentina	Arauco	Vina
Argentina	Avellaneda	Vina
Argentina	Barrancas	Vina
Argentina	Barreal	Vina
Argentina	Belén	Vina
Argentina	Cachi	Vina
Argentina	Cafayate – Valle de Cafayate	Vina
Argentina	Calingasta	Vina
Argentina	Castro Barros	Vina
Argentina	Catamarca	Vina
Argentina	Caucete	Vina
Argentina	Chapadmalal	Vina
Argentina	Chilecito	Vina
Argentina	Chimbas	Vina
Argentina	Colón	Vina
Argentina	Colonia Caroya	Vina
Argentina	Confluencia	Vina
Argentina	Córdoba Argentina	Vina

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Argentina	Cruz del Eje	Vina
Argentina	Cuyo	Vina
Argentina	Distrito Medrano	Vina
Argentina	El Paraíso	Vina
Argentina	Famatina	Vina
Argentina	Felipe Varela	Vina
Argentina	General Alvear	Vina
Argentina	General Conesa	Vina
Argentina	General Lamadrid	Vina
Argentina	General Roca	Vina
Argentina	Godoy Cruz	Vina
Argentina	Guaymallén	Vina
Argentina	Iglesia	Vina
Argentina	Jáchal	Vina
Argentina	Jujuy	Vina
Argentina	Junín	Vina
Argentina	La Consulta	Vina
Argentina	La Paz	Vina
Argentina	Las Compuertas	Vina
Argentina	Las Heras	Vina
Argentina	Lavalle	Vina
Argentina	Luján de Cuyo	Vina
Argentina	Lunlunta	Vina
Argentina	Maipú	Vina
Argentina	Mendoza	Vina
Argentina	Molinos	Vina
Argentina	Neuquén	Vina
Argentina	Paraje Altamira	Vina
Argentina	Patagonia	Vina

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Argentina	Pichimahuida	Vina
Argentina	Pocito	Vina
Argentina	Pomán	Vina
Argentina	Pozo de los Algarrobos	Vina
Argentina	Quebrada de Humahuaca	Vina
Argentina	Rawson	Vina
Argentina	Río Negro	Vina
Argentina	Rivadavia de San Juan	Vina
Argentina	Rivadavia de Mendoza	Vina
Argentina	Russel	Vina
Argentina	Salta	Vina
Argentina	San Blas de los Sauces	Vina
Argentina	San Carlos de Mendoza	Vina
Argentina	San Carlos de Salta	Vina
Argentina	San Javier	Vina
Argentina	San Juan	Vina
Argentina	San Martín de Mendoza	Vina
Argentina	San Martín de San Juan	Vina
Argentina	San Rafael	Vina
Argentina	Sanagasta	Vina
Argentina	Santa Lucía	Vina
Argentina	Santa María	Vina
Argentina	Santa Rosa	Vina
Argentina	Sarmiento	Vina
Argentina	Tafí	Vina
Argentina	Tinogasta	Vina
Argentina	Tucumán	Vina
Argentina	Tunuyán	Vina
Argentina	Tupungato – Valle de Tupungato	Vina

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Argentina	Ullum	Vina
Argentina	Valle de Chañarmuyo	Vina
Argentina	Valle de Uco	Vina
Argentina	Valle del Pedernal	Vina
Argentina	Valle del Tulum	Vina
Argentina	Valle Fértil	Vina
Argentina	Valle de Zonda	Vina
Argentina	Valles Calchaquíes	Vina
Argentina	Valles del Famatina	Vina
Argentina	Vinchina	Vina
Argentina	Villa Ventana	Vina
Argentina	Vista Flores	Vina
Argentina	Zonda	Vina
Argentina	Alcauciles Platenses / Alcachofas Platenses Alcauciles Romanesco, Híbridos Violeta y Blanco	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Argentina	Chivito Criollo del Norte Neuquino / Chivito mamón / Chivito de veranada	Meso, ribe in njihovi pripravki
Argentina	Cordero Patagónico	Meso, ribe in njihovi pripravki
Argentina	Dulce de Membrillo Rubio de San Juan	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Argentina	Melón de Media Agua, San Juan	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Argentina	Salame de Tandil	Meso, ribe in njihovi pripravki
Argentina	Salame Típico de Colonia Caroya	Meso, ribe in njihovi pripravki
Argentina	Yerba Mate Argentina / Yerba Mate Elaborada con Palo	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Brazilija	Alta Mogiana	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Altos Montes	Vina
Brazilija	Cachaça	Žgane pijače
Brazilija	Canastra	Siri
Brazilija	Carlópolis	Sveže in predelano sadje in oreški
Brazilija	Costa Negra	Raki
Brazilija	Cruzeiro do Sul	Proizvodi mlinske industrije
Brazilija	Farroupilha	Vina
Brazilija	Linhares	Kakav in kakavovi proizvodi
Brazilija	Litoral Norte Gaúcho	Žita
Brazilija	Manguezais de Alagoas	Drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Brazilija	Maracaju	Sveže, zamrznjeno in predelano meso
Brazilija	Marialva	Sveže in predelano sadje in oreški
Brazilija	Microrregião Abaíra	Žgane pijače
Brazilija	Monte Belo	Vina
Brazilija	Mossoró	Sveže in predelano sadje in oreški
Brazilija	Norte Pioneiro do Paraná	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Oeste do Paraná	Med
Brazilija	Ortigueira	Med
Brazilija	Pampa Gaúcho da Campanha Meridional	Sveže, zamrznjeno in predelano meso
Brazilija	Pantanal	Med
Brazilija	Paraty	Žgane pijače
Brazilija	Pelotas	Slaščice in pekovski izdelki
Brazilija	Piauí	Sveže in predelano sadje in oreški

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Brazilija	Pinto Bandeira	Vina
Brazilija	Região da Mara Rosa	Začimbe
Brazilija	Região da Própolis Verde de Minas Gerais	Drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Brazilija	Região da Serra da Mantiqueira de Minas Gerais	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Região de Pinhal	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Região de Salinas	Žgane pijače
Brazilija	Região do Cerrado Mineiro	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Região São Bento de Urânia	Sveži in predelani rastlinski proizvodi
Brazilija	São Matheus	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Brazilija	Serro	Siri
Brazilija	Vale do Submédio São Francisco	Sveže in predelano sadje in oreški
Brazilija	Vale dos Vinhedos	Vina
Brazilija	Vales da Uva Goethe	Vina
Urugvaj	Bella Unión	Vina
Urugvaj	Atlántida	Vina
Urugvaj	Canelón Chico	Vina
Urugvaj	Canelones	Vina
Urugvaj	Carmelo	Vina
Urugvaj	Carpinteria	Vina
Urugvaj	Cerro Carmelo	Vina
Urugvaj	Cerro Chapeu	Vina
Urugvaj	Constancia	Vina

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Urugvaj	El Carmen	Vina
Urugvaj	Garzón	Vina
Urugvaj	José Ignacio	Vina
Urugvaj	Juanico	Vina
Urugvaj	La Caballada	Vina
Urugvaj	La Cruz	Vina
Urugvaj	La Puebla	Vina
Urugvaj	Las Brujas	Vina
Urugvaj	Las Violetas	Vina
Urugvaj	Lomas De La Paloma	Vina
Urugvaj	Los Cerrillos	Vina
Urugvaj	Los Cerros De San Juan	Vina
Urugvaj	Manga	Vina
Urugvaj	Paso Cuello	Vina
Urugvaj	Progreso	Vina
Urugvaj	Rincón De Olmos	Vina
Urugvaj	Rincón del Colorado	Vina
Urugvaj	San José	Vina
Urugvaj	Santos Lugares	Vina
Urugvaj	Sauce	Vina
Urugvaj	Sierra de la Ballena	Vina
Urugvaj	Sierra de Mahoma	Vina
Urugvaj	Suarez	Vina
Urugvaj	Villa Del Carmen	Vina
Urugvaj	Montevideo	Vina
Urugvaj	Sur de Florida	Vina
Urugvaj	Maldonado	Vina
Urugvaj	Sur de Rocha	Vina
Urugvaj	Colonia	Vina

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Urugvaj	Soriano	Vina
Urugvaj	Rio Negro	Vina
Urugvaj	Salto	Vina
Urugvaj	Paysandú	Vina
Urugvaj	Artigas	Vina
Urugvaj	Tacuarembó	Vina
Urugvaj	Flores	Vina
Urugvaj	Norte de Florida	Vina
Urugvaj	Cerro Largo	Vina
Urugvaj	Norte de Lavalleja	Vina
Urugvaj	Norte de Rocha	Vina
Urugvaj	Colon	Vina
Urugvaj	La Paz	Vina
Urugvaj	San Carlos	Vina
Urugvaj	Santa Rosa	Vina
Urugvaj	Santa Lucía	Vina

ODDELEK 3

„Skupina proizvodov“ pomeni skupino proizvodov iz člena 21.35, ki je navedena v tej prilogi, kot sledi (*):

1. „Meso, ribe in njihovi pripravki“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavja 2, 3 in 16 harmoniziranega sistema.

2. „Maslo in drugi mlečni izdelki, razen sirov“, pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifne številke 0401 do 0405.

3. „Siri“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 0406.

4. „Med in drugi užitni proizvodi živalskega izvora“, pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifne številke 0409 in 0410.

5. „Cvetje in okrasne rastline“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 06.

6. „Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavja 7, 8 in 20 ter tarifno podštevilko 1212 99 10.

7. „Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 9 in tarifno številko 2101.

8. „Žita“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 10.

9. „Moke in škrobi“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 11.

10. „Oljna semena in plodovi“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 12.

11. „Olja, jedilna olja in živalske masti“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 15.

12. „Slaščice, kakav in čokoladni izdelki“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavji 17 in 18.

13. „Testenine, slaščičarski proizvodi in drugi proizvodi iz žit“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 19.

14. „Omake“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 2103.

15. „Piva“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 2203.

16. „Vina“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 2204.

17. „Žgane pijače“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 2208.

18. „Kis“ pomeni proizvode, ki spadajo pod tarifno številko 2209.

19. „Eterična olja“ pomenijo proizvode, ki spadajo pod poglavje 33.

(*) Seznam se nanaša samo na geografske označbe za kmetijske proizvode.

Dodatek 21-B-1

1. Kar zadeva seznam geografskih označb Evropske unije iz oddelka 1 Priloge 21-B, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 21.35, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so del sestavljenega imena geografske označbe:

„aceite“, „aceto balsamico“, „aceto balsamico tradizionale“, „alla cacciatora“, „almkäse“, „alpkäse“, „amarelo“, „aprutino“, „aquavit“, „akvavit“, „apfel“, „azafrán“, „azalea“, „azeite“, „bärlikör“, „beef“, „bergkäse“, „berry liqueur“, „beurre“, „bier“, „bleu“, „blue cheese“, „bœuf“, „brandy“, „bratwürste“, „bresaola“, „breze“, „brezn“, „brez'n“, „brezel“, „brie“, „cacciatora“, „camembert“, „canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „christstollen“, „cítricos“, „cítrics“, „cream“, „crémant“, „culatello“, „degtinė“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „emmentaler“, „essence de lavande“, „farmed salmon“, „fleur“, „fromage“, „fruit liqueur“, „fruktlikör“, „geitenkaas“, „génisse“, „gouda“, „graukäse“, „hedelmäliköori“, „herbal vodka“, „hopfen“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „jambon“, „jamón“, „katenschinken“, „katenrauchschinken“, „knochenschinken“, „kirschwasser“, „klobasa“, „knöpfle“, „kren“, „kulen“, „kürbiskernöl“, „lamb“, „lebkuchen“, „linguiça“, „llonganissa“, „magiun de prune“, „marjaliköori“, „maultaschen“, „med“, „mel“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „oli“, „olje“, „original“, „ovos moles“, „pacharán“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „pasta“, „pâté“, „pecorino“, „pêra“, „picante“„pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „prekmursko bučno olje“, „presunto“, „priego“, „prosciutto“, „provolone“, „pršut“, „pruneaux“, „pruneaux mi-cuits“, „punsch“, „punch“, „queijo“, „queso“, „rhum“, „riz“, „rostbratwürste“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „schinken“, „sierra“, „sobrasada“, „spätzle“, „speck“, „stollen“, „suppenmaultaschen“, „szalámi“, „téliszalámi“, „telemea“, „ţuică zetea“, „turrón“, „vin de pays“, „vin mousseux de qualité“, „vinars“, „vinho“, „vin“, „vino“, „wein“, „wine“, „uisce beatha“, „vinohradnícka oblasť“, „vodka“, “weihnachtsstollen“, „whiskey“, „whisky“, „white cheese“, „wijn“, „wódka“, „wódka ziołowa“, „zampone“, „zašink“, „κονσερβολιά“ (konservolia), „κορινθιακή σταφίδα“ (korinthiaki stafida), „λουκούμι“ (loukoumi), „μαστίχα“ (masticha), „розово масло“ (rozovo maslo).

2. Kar zadeva seznam geografskih označb Mercosurja iz oddelka 2 Priloge 21-B, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 21.35, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so del sestavljenega imena geografske označbe:

„alcauciles“, „alcachofas“, „chivito“, „criollo“, „mamón“, „veranda“, „cordero“, „dulce de membrillo“, „melón“, „salame“, „salame típico“, „mate“, „yerba mate“, „chorizo“, „batiburrillo“, „frutilla“, „mango“, „sandía“, „poncho“, „licor“, „vino“, „yerbamate“, „stevia“, „katuaba“, „menta'i“, „burrito“, „caña“, „miel negra de caña“, „melón“, „aceite de coco“, „cecina“, „naranja“, „palmito“.

3. Ne glede na zaščito naslednjih označb Mercosurja se lahko ti izrazi v Evropski uniji uporabljajo za proizvod, če noben drug element pri označevanju ali pakiranju navedenega proizvoda ne bi povzročil zmede pri potrošnikih glede porekla ali narave proizvoda in ne krši geografske označbe, kot je zaščitena na druge načine:

„flores“, „iglesia“, „la cruz“, „la paz“, „las violetas“, „molinos“, „salto“, „sarmiento“.

4. Kar zadeva seznam geografskih označb Evropske unije iz oddelka 1 Priloge 21-B in imena rastlinskih sort ali živalskih pasem, ki obstajajo na ozemlju Mercosurja na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, Evropska unija opozarja, da lahko Mercosur po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma še naprej uporablja naslednje izraze v zvezi z rastlinskimi sortami ali živalskimi pasmami, tudi pri označevanju:

„Καλαμάτα“ (Kalamata), „Valencia Late“, „Alicante Buschet“, „Cariñán“, „Charolais“, „Semillón“, „Barbera“, „Dolcetto“, „Fiano“, „Greco“, „Lambrusco“, „Lambrusco Grasparossa“, „Montepulciano“, „Trebbiano Toscano“.

5. Ne glede na zaščito označbe Evropske unije „Cava“ se ta izraz v Mercosurju lahko uporablja za proizvod, če se nesporno nanaša na sopomenko izrazov „bodega“ ali „adega“, kar pomeni vinsko klet, in pod pogojem, da noben drug element pri označevanju ali pakiranju navedenega proizvoda ne bi povzročil zmede potrošnikov glede porekla ali narave tega proizvoda in ne krši geografske označbe, kot je zaščitena na druge načine.

6. Ne glede na zaščito označbe Evropske unije „Φέτα“ (Feta) se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 21.35, ne zahteva v zvezi s španskim izrazom „corte en fetas“ (rezano v rezinah), kadar se ta izraz lahko uporablja za sirne proizvode, razen za bele sire v slanici, pod pogojem, da noben drug element pri označevanju ali pakiranju takih proizvodov ne bi povzročil zmede pri potrošnikih glede porekla ali narave teh proizvodov in ne bi kršil geografske označbe „Φέτα“ (Feta), kot je zaščitena na druge načine.

7. Ne glede na zaščito označbe Evropske unije „Danablu“ se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 21.35, ne zahteva za španski izraz „queso azul“.

8. Zaščita geografske označbe „Boeuf de Charolles“ uporabnikom izraza „Charolês“ ali „Charolez“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme „Charolais“, na ozemlju Brazilije ne preprečuje nadaljnje uporabe teh izrazov, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

PRILOGA 21-C

GEOGRAFSKE OZNAČBE

IZ ČLENA 21.34

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Paragvaj	Miel Negra de caña paraguaya de Arroyos y Esteros	Melasa sladkornega trsa
Paragvaj	Chorizo Sanjuanino	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Licor de Yegros	Žgane pijače
Paragvaj	Chipa de Coronel Bogado	Slaščice, kakav in čokoladni izdelki
Paragvaj	Miel de abeja de los Humedales del Ñeembucu	Med in drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Paragvaj	Cordero misionero	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Batiburrillo de Misiones	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Frutilla de Areguá	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Mango de Areguá	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Sandía de Estanzuela	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Vino de Independencia	Vina
Paragvaj	Yerbamate Paraguaya	Kava, maté čaj, začimbe in njihovi pripravki
Paragvaj	Stevia Paraguaya / Ka'a He'e del Paraguay	Drugi rastlinski proizvodi
Paragvaj	Katuaba Paraguaya	Druge rastline in deli rastlin
Paragvaj	Menta'i Paraguaya	Druge rastline in deli rastlin

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov
Paragvaj	Burrito Paraguayo	Druge rastline in deli rastlin
Paragvaj	Chipa Barrero	Slaščice in pekovski izdelki
Paragvaj	Caña Paraguaya	Žgane pijače
Paragvaj	Carne del Paraguay	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Carne del Chaco	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Melón de Yaguaron	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Aceite de coco Paraguayo / Mbokaja	Olja, jedilna olja in živalske masti
Paragvaj	Cecina so`o piru Paraguayo	Meso, ribe in njihovi pripravki
Paragvaj	Naranja de Itapua	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Palmito del Bosque del Atlántico del Alto Paraguay	Zelenjava, sadje, oreščki in njihovi pripravki
Paragvaj	Miel de abeja del pantanal del Chaco paraguayo	Med in drugi užitni proizvodi živalskega izvora
Paragvaj	Azúcar Orgánica Paraguaya	Sladkor iz sladkornega trsa

PRILOGA 21-D

GEOGRAFSKE OZNAČBE MERCOSURJA

IZ ČLENA 21.33(5)

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov*
Brazilija	Franca	Obutev
Brazilija	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Posebne tkanine, vezenina, čipke
Brazilija	Divina Pastora	Posebne tkanine, vezenina, čipke
Brazilija	Cachoeiro do Itapemirim	Kamen in izdelki iz kamna
Brazilija	Cariri Paraibano	Posebne tkanine, vezenina, čipke
Brazilija	Paraíba	Bombaž
Brazilija	São João del Rei	Kositer in kositrni izdelki
Brazilija	Vale do Sinos	Surove kože z dlako ali brez dlake in usnje ter usnjeni izdelki
Brazilija	Pedro II	Dragi ali poldragi kamni
Brazilija	Goiabeiras	Keramični izdelki
Brazilija	Região do Jalapão do Estado do Tocantins	Okrasno listje
Brazilija	Região das Lagoas Mundaú-Manguaba	Posebne tkanine, vezenina, čipke

Država	Ime označbe	Skupina proizvodov*
Paragvaj	Aó Po'í de Yataity	Posebne tkanine, vezenina, čipke
Paragvaj	Ñanduti de Itaugua	Posebne tkanine, vezenina, čipke
Paragvaj	Poncho de Cordillera	Oblačilni izdelki in oblačilni dodatki, nepleteni ali nekvačkani
Paragvaj	Piedra de Cerro Koi	Kamen in izdelki iz kamna
Paragvaj	Cerámica de Areguá	Keramični izdelki
Paragvaj	Hamaca Paraguaya	Vata, klobučevina in netkan tekstil; specialne preje; dvonitne vrvi, vrvje, motvozi, konopci in kabli ter iz njih izdelani proizvodi
Paragvaj	Carbón del Chaco Paraguayo	Les in lesni izdelki; lesno oglje
Paragvaj	Jabón de coco Paraguayo / Mbokaja	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca

PRILOGA 21-E

SEZNAM PREDHODNIH UPORABNIKOV IZ DRŽAV POGODBENICE MERCOSUR

1. Predhodni uporabniki iz člena 21.35(8) so:

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
ARGENTINA	PARMESANO	1. Alto Campo S.R.L. 2. Canut Hnos S.R.L. 3. Casarias S.A. 4. Cassini y Cesaratto S.A. 5. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda. 6. Ensemble S.R.L. 7. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A. 8. Familia Benvenuto S.A. 9. Ingredients Solutions S.A. 10. Institucion Salesiana Nuestra Señora de Luján 11. Kiollo Quesos de Sorrenti Cristian José 12. Instituto Cultural Ermita Asociación Civil 13. La Mucca S.A. 14. Lácteos Don Victorino S.R.L. 15. Lácteos La Familia S.R.L. 16. Lácteos Lattaia S.R.L. 17. Lácteos Tío Pujio S.R.L. 18. Leig – Lac S.R.L. 19. LW S.R.L. 20. Man S.A. 21. Mastellone Hnos. S.A. 22. Milkaut S.A. 23. Molfino Hnos. S.A.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		24. Noal S.A. 25. Poland S.A. 26. Quesos Trelau S.A. 27. Remotti S.A. 28. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 29. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 30. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 31. Tresanto S.R.L. 32. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 33. Vifran S.A.
ARGENTINA	GRUYERE / GRUYÈRE	1. Caffalac S.R.L. 2. Canut Hnos. S.R.L. 3. Cassini y Cesaratto S.A. 4. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 5. Cooperativa Agrícola Tambera de James Craik Ltda. 6. Día Argentina S.A. 7. Doña Emilia S.R.L. 8. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 9. Granjas Patagónicas S.R.L. 10. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján 11. Lactear S.A. 12. Lácteos 3L S.A. 13. Lácteos Don Victorino S.R.L. 14. Lácteos Tío Pujio S.R.L. 15. LW S.R.L. 16. Magnasco Hnos. S.A. 17. Manfrey coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda. 18. Mastellone Hnos. S.A. 19. Miguel Peiretti S.R.L.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		20. Milkaut S.A. 21. Molfino Hnos. S.A. 22. Quesos Don Atilio S.A. 23. Remotti S.A. 24. Ricolact S.R.L. 25. Steber S.A. 26. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 27. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 28. Tradición Inza S.R.L. 29. Tremblay S.R.L. 30. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I.
ARGENTINA	FONTINA	1. Ball-Mor S.R.L. 2. Brescialat S.A. 3. Capilla del Señor S.A. 4. Cayelac S.A. 5. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 6. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 7. Cooperativa Agrícola Tambera de James Craik Ltda. 8. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda. 9. D.V.H. Productos Alimenticios S.A. 10. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.) 11. Don Felipe S.R.L. 12. Ensemble S.R.L. 13. Ernesto Rodríguez e Hijos S.A. 14. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L. 15. García Hermanos Agroindustrial S.R.L. 16. Granjas Patagónicas S.R.L.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		17. La Francisca S.R.L. 18. La Varense S.R.L. 19. Lactar S.A. 20. Lactear S.A. 21. Lácteos 3L S.A. 22. Lácteos Barraza S.A. 23. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario 24. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel 25. Lácteos Don Victorino S.R.L. 26. Lácteos Esperanza Blanca S.A. 27. Lácteos Her-Bal de Baldo Héctor José y Rodolfo Avelino S.H. 28. Lácteos La Familia S.R.L. 29. Lácteos San Jorge S.R.L. 30. Lácteos Vidal S.A. 31. Leig - Lac S.R.L. 32. Los Pinos S.R.L. 33. LW S.R.L. 34. Magnasco Hnos. S.A. 35. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda. 36. Mastellone Hnos. S.A. 37. Milkaut S.A. 38. Modesto Bertolini S.A. 39. Molfino Hnos. S.A. 40. Montechiari y Pognante S.R.L. 41. Noal S.A. 42. Pgb S.A. 43. Poland S.A. 44. Quesada Comercial e Industrial S.R.L.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		45. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Dario R. S.H. 46. Quesos Don Atilio S.A. 47. Quesos Fermier de Daniel Rigabert 48. Quesos Trelau S.A. 49. Remotti S.A. 50. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 51. San Gotardo Lácteos de García Jorge Alberto 52. Sobrero y Cagnolo S.A. 53. Steber S.A. 54. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 55. Tradición Inza S.R.L. 56. Usina Láctea El Puente S.A. 57. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 58. Vila S.A.C.I.
ARGENTINA	REGGIANITO	1. Algarrobitos de Folmer Raúl Gaspar 2. Alto Campo S.R.L. 3. Asociación Cooperadora de la Escuela de Producción e Industrialización de Leche Dr. Ramón Santamarina de Tandil 4. Brescialat S.A. 5. Canagro S.A. 6. Canut Hnos. S.R.L. 7. Capilla del Señor S.A. 8. Casarias S.A. 9. Cassini y Cesaratto S.A. 10. Cayelac S.A. 11. Cencosud S.A. 12. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 13. Compañía de Sabores S.A.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		14. Cooperativa Agrícola Ganadera de Arroyo Cabral Ltda. 15. Cooperativa Agrícola Tambera De James Craik Ltda. 16. Cooperativa de Tamberos Unidos Ltda. 17. Cooperativa de Trabajo 22 de marzo Ltda. (ex Lugui S.R.L.) 18. Cooperativa de Trabajo Blaquier Ltda. 19. Cooperativa de Trabajo Nuevo Amanecer Ltda. 20. Cremigal S.R.L. 21. Establecimiento Don Santiago de Bessone Miguel, Mauro y Mario S.H (Samijor S.A.S.) 22. D.V.H. Productos Alimenticios S.A. 23. Diazlac S.R.L. 24. Doña Emilia S.R.L. 25. Ensemble S.R.L. 26. Ernesto Mayol S.A. 27. Ernesto Rodriguez e Hijos S.A. 28. Escuela Agrótecnica Salesiana Ambrosio Olmos 29. Establecimientos Lácteos Silvia S.R.L. 30. Establecimientos San Ignacio S.A. 31. Familia Benvenuto S.A. 32. Fanelácteo S.A. 33. Folgoso Bardullas S.A. 34. Funesil 35. García Hermanos Agroindustrial S.R.L. 36. Gotte S.A. 37. Grupo Muu S.R.L. – Lácteos Las 2 S 38. Industrias Alimenticias La Blanquita S.R.L. 39. Institución Salesiana Nuestra Señora de Luján

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		40. J.A.P. S.R.L. 41. La Lácteo S.A. 42. La Margarita Establecimiento Lácteo De Francescutti Fabiana 43. La Mucca S.A. 44. La Varense S.R.L. 45. Lácteos Castel de Giordano Rafael Mario 46. Lacrey de Rey Orestes Oscar 47. Lactear S.A. 48. Lácteos Amasuyo S.A. 49. Lácteos Camurri S.A. 50. Lácteos Don Angel de Laspina Miguel Angel 51. Lácteos Don Victorino S.R.L. 52. Lácteos Elortondo S.R.L. 53. Lácteos Esperanza Blanca S.A. 54. Lácteos La Familia S.R.L. 55. Lácteos La Juanita de Miqueo Martin Osvaldo 56. Lácteos Las Tres S.R.L. 57. Lácteos O´Higgins S.R.L 58. Lácteos Premium S.A. 59. Lácteos Puán de Seitz Alfredo 60. Lácteos Puyehué S.R.L. 61. Lácteos San Francisco S.R.L. 62. Lácteos San Jorge S.R.L. 63. Lácteos San José de José German Tavaut 64. Lácteos Santa Fe S.A. 65. Lácteos Udaondo S.R.L. 66. Lattay de Careri Gustavo d. y Careri Liliana N. SH 67. Leig – Lac S.R.L.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		68. Los Alemanes de Hosmann Julio Máximo 69. LW S.R.L. 70. Magnasco Hnos. S.A. 71. Man S.A. 72. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. e Ind. Ltda. 73. Marca S.A. 74. Mastellone Hnos. S.A. 75. Maxiconsumo S.A. 76. Milkaut S.A. 77. Modesto Bertolini S.A. 78. Molfino Hnos. S.A. 79. Montechiari y Pognante S.R.L. 80. Noal S.A. 81. Nonna Pia S.R.L. 82. Nuestra Tierra S.R.L. 83. Pgb S.A. 84. Poland S.A. 85. Prinlac S.R.L. 86. Punta del Agua S.A. 87. Quesada Comercial e Industrial S.R.L. 88. Quesos Chamen de López Julián A. y Ozcoidi Darío R. S.H. 89. Quesos Don Atilio S.A. 90. Quesos Trelau S.A. 91. Ramolac de Peiretti Celso, Héctor, Haydee y Raúl 92. Remotti S.A. 93. Ricolact S.R.L. 94. S.A. Importadora y Exportadora de La Patagonia

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		95. San Gotardo Lácteos De García Jorge Alberto 96. San Isidro Cooperativa Agropecuaria Ltda. 97. San Lucio S.A. 98. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 99. Sobrero y Cagnolo S.A. 100. Soc. Coop.de Tamberos de la Zona de Rosario Ltda. 101. Steber S.A. 102. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 103. Supermercados Mayoristas Makro S.A. 104. Tandileofu de Raúl Edgardo Mastrángelo 105. Tradicion Inza S.R.L. 106. Tremblay S.R.L. 107. Ucalac S.A. 108. Usina Láctea El Puente S.A. 109. Verónica S.A.C.I.A.F.E.I. 110. Vifran S.A. 111. Vila S.A.C.I.
ARGENTINA	GINEBRA	1. Campari Argentina S.A. 2. Peters Hnos, C.C.I.S.A.
BRAZILIJA	FONTINA	1. Laticinios PJ Ltda 2. Cooperativa Santa Clara Tuji uporabniki 1. Sancor Cooperativas Unidas Ltda – Argentina 2. Verónica SA – Argentina

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
BRAZILIJA	GORGONZOLA	1. Agro-Leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda 2. ARC Logistica e Alimentos Ltda 3. Cooperativa Santa Clara 4. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticinios Ltda 5. Frimesa Cooperativa Central 6. Lactalis do Brasil 7. Laticínio Minas Gerais Ltda 8. Laticínios Latco Ltda 9. Laticínios Sabor da Serra Ltda 10. Laticínios São João SA 11. Laticínios São Vicente de Minas SA 12. Laticínios Sibéria Ltda 13. Laticínios Tirolez Ltda 14. Laticínios Union Ltda 15. Laticínios Minas Forte Ltda 16. Na morada Industria e Comércio Ltda 17. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli 18. Neolat Comércio de Laticínios Ltda 19. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda 20. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda 21. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda 22. Queijos Finos Industria, Comércio, Importação, Exportação e Serviços Eireli 23. Scalon & Cerchi Ltda 24. Vicente Roberto de Carvalho & CIA Ltda 25. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
BRAZILIJA	GRANA	1. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda 2. Gran Mestri Alimentos SA 3. Gran Parma Agroindústria Ltda 4. Parmíssimo Alimentos Ltda
BRAZILIJA	GRUYÈRE	1. Barbosa & Marques SA 2. Cooperativa Santa Clara 3. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda 4. Lactalis do Brasil 5. Laticínios Iterere Ltda 6. Laticínios PJ Ltda 7. Laticínios São João SA 8. Laticínios São Vicente de Minas SA 9. Laticínios Sibéria Ltda 10. Laticínios Tirolez Ltda 11. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda 12. Laticínios União Total Ltda 13. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli 14. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda 15. Polenghi Industrias Alimentícias Ltda 16. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda 17. Vialat Indústria & Comércio Ltda 18. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli Tuji uporabniki 1. Seglar SA – Uruguai 2. Verónica SA – Argentina

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
BRAZILIJA	PARMESAO	1. A. F. Sampaio EPP 2. Agroindústria e Comércio Serra Negra Ltda 3. Agro-leite Noroeste Indústria e Comércio Ltda 4. ARC Logística e Alimentos Ltda 5. Atalat Industria e Comércio de Laticínios Ltda 6. Barbosa & Marques SA 7. BRQ Indústria de Alimentos SA 8. Buritama Industria e Comercio de Laticinios Ltda 09. Campanella Alimentos Ltda 10. Citale Brasil Ltda 11. Cooperativa Agropecuária de Boa Esperança Ltda 12. Cooperativa Agropecuária do Vale do Paracatu Ltda 13. Cooperativa Agropecuária do Vale do Sapucaí Ltda 14. Cooperativa de Laticínios Selita 15. Cooperativa dos Pequenos Produtores Rurais de Icaraí de Minas Ltda 16. Cooperativa Mista Agropecuária de Patos de Minas Ltda 17. Cooperativa Mista dos Produtores de Leite de Morrinhos 18. Cooperativa Mista dos Produtores Rurais de Conselheiro Pena Ltda 19. Cooperativa Regional Agropecuária de Santa Rita do Sapucaí Ltda 20. Cooperativa Regional de Produtores de Leite Serrania Ltda 21. Cooperativa Santa Clara

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		22. Cristaulat Indústria e Comércio de Laticínios Ltda 23. Dan Vigor Indústria e Comércio de Laticinios Ltda 24. Deusdete Soares da Silva ME 25. Eduardo Barbosa Levate 26. Fábrica de Laticínios Jorge Pereira dos Anjos 27. Fábrica de Laticínios Minas Milk Ltda 28. Forno de Minas Alimentos SA 29. Frimesa Cooperativa Central 30. Gran Mestri Alimentos SA 31. Gran Paladare Indústria e Comércio de Lácteos Eireli 32. Gran Parma Agroindústria Ltda 33. Gonçalves Salles S.A. Indústria e Comércio 34. Indústria, Comércio, Importação e Exportação de Alimentos Multlac Eireli 35. Indústria de Alimentos Costa Uruguai Ltda 36. Indústria de Laticínios Kase Haus Ltda ME 37. Indústria de Queijos Nato Bom Ltda 38. Industria e Comércio de Laticínio Minas Lacto 39. Indústria e Comércio de Laticínios Vale dos Buritis Ltda 40. Indústria e Comércio de Laticínios Vila Nova Ltda 41. Indústria e Comércio de Laticínio Vitória Ltda 42. Indústria e Comércio de Laticínios VLF Eireli 43. Indústria e Comércio de Queijos Lelo Ltda 44. Indústria e Comércio de Queijos Litza Ltda

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		45. Indústria e Comércio de Queijos Oriente Ltda 46. Indústria & Comércio Irmãos & Irmãos 47. Indústria e Comércio de Laticínios Sabor do Vale 48. Indústria e Comércio de Laticínios Rex Ltda 49. Lactalis do Brasil Comercio Importação Exportação de Laticínios Ltda 50. Laticínio Belo Vale Ltda 51. Laticínios Estrela do Norte Comércio e Indústria LTDA 52. Laticínio Fazenda Bella Vista Ltda 53. Laticínio Flor dos Alpes Ltda 54. Laticínio Lacbom Ltda 55. Laticínio Mais Vida Ltda 56. Laticínio Minas Gerais Ltda 57. Laticínio Nova Vitória Indústria e Comércio Ltda 58. Laticínio Rocha Ltda 59. Laticínio Santa Izabel Eireli 60. Laticínio Santa Rosa LTDA 61. Laticínios Alkmim Ltda 62. Laticínios Bela Vista Ltda 63. Laticínios Bom Pastor Ltda 64. Laticínios Campo Belo Ltda 65. Laticínios Curral de Minas Ltda 66. Laticínios Dona Formosa Ltda 67. Laticínios Dupavão Ltda ME 68. Laticínios Estrela da Mantiqueira Bocaina de Minas Ltda – EPP 69. Laticínios Fartura Eireli

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		70. Laticínios Heloisa Ltda 71. Laticínios JL Ltda 72. Laticínios Kiformaggio Ltda 73. Laticínios Latco Ltda 74. Laticínios Madre de Deus de Minas Ltda 75. Laticínios Noroeste Ltda 76. Laticínios Norte de Minas Eireli 77. Laticínios Nutrileite Indústria e Comércio Ltda 78. Laticínios Oliveira Industria e Comercio Ltda – ME 79. Laticínios Palmital Ltda 80. Laticínios Paula Freitas Ltda 81. Laticínios Peçanha Ltda 82. Laticínios PJ Ltda 83. Laticínios Porto Alegre Indústria e Comércio SA 84. Laticinios Q'nutry Ltda 85. Laticínios Rosena Ltda 86. Laticínios Sabor da Serra Ltda 87. Laticínios Saldalis SA 88. Laticínios São João SA 89. Laticínios São José do Barreiro Ltda 90. Laticínios Sevilha Ltda 91. Laticínios Sibéria Ltda 92. Laticínios Silva e Oliveira Ltda 93. Laticínios Tirolez Ltda 94. Laticínios Union Ltda 95. Cooperativa de Laticínios Vale do Mucuri Ltda

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		96. Laticínios União Total Ltda 97. Leitesol Indústria e Comércio SA 98. Leandro Barcelos da Fonseca EPP 99. Leite Fazenda Bela Vista Ltda 100. Leme Indústria e Comércio de Produtos Alimentícios Ltda 101. Luís Henrique Delgado EPP 102. Mania Cristina Neves Matos Eireli 103. Minas Alimentos Ltda 104. Na morada Indústria e Comércio Ltda 105. Nacon Araraquara Comércio e Representações Eireli 106. Natamil Friburgo Industria e Comércio de Laticínios Eireli 107. Neolat Comércio de Laticínios Ltda 108. Nova Mix Industrial e Comercial de Alimentos Ltda 109. Oxente Indústria e Comércio de Laticínios Ltda 110. Pastora Indústria de Laticínios ME 111. Promissão Alimentos e Lácteos Eireli 112. Polenghi Indústrias Alimentícias Ltda 113. P&L Agroindústria de Laticínios 114. Pinheiro & Silva Indústria e Comércio de Laticínios Ltda 115. Premiato Indústria e Comércio de Alimentos Ltda 116. Primor Indústria e Comércio de Laticínios Ltda 117. Parmíssimo Alimentos Ltda 118. RAR Indústria e Comércio de Alimentos Ltda

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
		119. Real Comércio e Laticínios Ltda 120. RPJ Distribuidora de Laticínios e Frios Ltda 121. S Teixeira Produtos Alimenticios Ltda 122. São Leopoldo Alimentos Ltda 123. Scalon & Cerchi Ltda 124. Tapuya Indústria e Comércio Ltda 125. Três Barras Indústria de Lácteos do Brasil Ltda 126. Usina de Beneficiamento Del Rios Ltda 127. Usina de Beneficiamento Paiolzinho Ltda 128. Villam Laticínios Ltda 129. Vicente Roberto de Carvalho & CIA Ltda 130. Yema Distribuidora de Alimentos Eireli Tuji uporabniki 1. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo) – Uruguai 2. CONAPROLE – Cooperativa Nacional de Produtores de Leche – Uruguai 3. Industria Láctea Salteña SA –Uruguai 4. Mastellone Hnos SA – Argentina 5. Milkaut SA – Argentina 6. Molfino Hnos SA – Argentina 7. Noal SA – Argentina 8. Remotti SA – Argentina 9. SanCor Cooperativas Unidas Ltda – Argentina 10. Seglar SA – Uruguai

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
BRAZILIJA	GENEBRA	1. Bebidas Guichard Ltda 2. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda 3. Multidrink do Brasil Ltda
BRAZILIJA	STEINHAEGER	1. Distilaria Doble W Exportação e Importação Ltda 2. Distillerie Stock do Brasil Ltda 3. Dubar Indústria e Comércio de Bebidas Ltda 4. Multidrink do Brasil Ltda 5. Natique Indústria e Comércio Ltda
PARAGVAJ	PARMESANO	1. Lácteos Norte S.R.L. 2. Lácteos San Cristóbal de Delci Lópes Correa / Lácteos Katuete S.A. Tuji uporabniki 1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda.
PARAGVAJ	GRUYERE	1. Dominique Gaston Frossard / Cremo Euro Gourmet S.A. Tuji uporabniki 1. García Hermanos Agroindustrial S.R.L
PARAGVAJ	FONTINA	Tuji uporabniki 1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 2. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 3. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 4. García Hermanos Agroindustrial S.R.L

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
PARAGVAJ	REGGIANITO	Tuji uporabniki 1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 2. Sucesores de Alfredo Williner S.A. 3. Mastellone Hnos. S.A. 4. Sancor Cooperativas Unidas Ltda. 5. García Hermanos Agroindustrial S.R.L 6. Milkaut S.A. 7. Manfrey Coop. de Tamberos de Com. E Ind. Ltda.
URUGVAJ	PARMESANO	1. ALKLA SRL 2. CALCAR (Cooperativa Agraria de Responsabilidad Limitada Carmelo) 3. CATENI S.A. 4. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 5. Conarey S.A. 6. ECOMEL S.A. 7. El Nuevo Gaucho SRL 8. FARMING S.A. 9. Farolur S.A. 10. FORMAGGIO LTDA 11. Granja Brassetti SRL 12. Henderson & CIA S.A 13. Horacio Bentacor 14. INDULACSA (Industria Lactea Salteña S.A.) 15. Juan Manuel Guerequiz Melo 16. La Magnolia S.A. 17. La Nueva Cerro S.A 18. La vieja bodega SRL 19. Pronaturalia S.A. 20. Queseria Helvetica S.A. 21. SEGLAR S.A.

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
URUGVAJ	GRUYERE / GRUYÈRE	1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 2. Granja Brassetti SRL 3. Pronaturalia S.A. 4. SEGLAR S.A. Tuji uporabniki 1. MILKAUT S.A.
URUGVAJ	GRUYERITO / GRUYER	1. Bonprole Industrias Lacteas S.A.
URUGVAJ	FONTINA	1. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) 2. Farolur S.A. 3. Pronaturalia S.A. Tuji uporabniki 1. MILKAUT S.A. 2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda
URUGVAJ	REGGIANITO	1. CLALDY S.A. 2. CONAPROLE (Cooperativa Nacional de Productores de Leche) Tuji uporabniki 1. MILKAUT S.A. 2. Sancor Cooperativas Unidas Ltda

OZEMLJE	IZRAZ	PREDHODNI UPORABNIKI
URUGVAJ	GRAPPAMIEL	1. A. López & CIA 2. Bodega Tunin Hnos. S.R.L. 3. CABORIL S.A. 4. CEPAS Uruguay Bebidas y Alimentos S.A. (Ex BACARDI-MARTINI S.A.) 5. Eduardo Bon Perez 6. Gerardo Nabune Sciutti 7. Valdi Fraga Gonzalo Martin (ex JORGE L. VALDI) 8. La vieja bodega SRL 9. LICOGIN SRL 10. MENDOZA SRL 11. NABITUR S.A. 12. NAFIREY S.A. 13. REWILAT S.A. 14. Rodríguez HNOS & CIA LTDA

2. Od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma se uporablja prehodno obdobje 12 (dvanajstih) mesecev, da se vsem predhodnim uporabnikom iz te priloge omogoči prilagoditev specifikacij iz pododstavkov (a) do (i) člena 21.35(8).

PRILOGA 25-A

SEZNAMI V ZVEZI S POSAMEZNO POGODBENICO O PODJETJIH V DRŽAVNI LASTI IN PODJETJIH, KI SO JIM DODELJENI IZKLJUČNI ALI POSEBNI PRIVILEGIJI

Dodatek 25-A-1

ARGENTINA

1. Poglavje 25 se ne uporablja za podjetja v državni lasti ali podjetja, ki so jim dodeljeni izključni ali posebni privilegiji na podcentralni ravni.

2. Člen 25.4 se ne uporablja za podjetja v državni lasti ali podjetja, ki so jim dodeljeni spodaj navedeni izključni ali posebni privilegiji, ali za podjetja ter odvisna in povezana podjetja, ki jih imajo v lasti ali jih nadzorujejo, ali za katera koli nova, reorganizirana ali naslednjiška podjetja ali subjekte naslednjih podjetij:

   (a) Integración Energética Argentina S.A.;

   (b) Nucleoeléctrica Argentina S.A. ter

   (c) Soluciones Satelitales S.A.

Dodatek 25-A-2

BRAZILIJA

Poglavje 25 se ne uporablja za podjetja v državni lasti ali podjetja, ki so jim dodeljeni izključni ali posebni privilegiji na podcentralni ravni.

PRILOGA 26-A

PREAMBULA

POGODBENICI SE –

OB STRINJANJU, da se ta sporazum podpisuje v času kriz in izzivov brez primere;

OB UPOŠTEVANJU naslednjega:

(a) obvezno je treba sprejeti nujne ukrepe za reševanje okoljskih izzivov in kriz, vključno s podnebnimi spremembami, izgubo biotske raznovrstnosti in onesnaževanjem, kot jasno kažejo najnovejši znanstveni dokazi, pri čemer prihaja do dodatnega zaostrovanja zaradi vztrajnih ravni revščine, vključno s skrajno revščino, neustrezno prehransko varnostjo in neenakostjo;

(b) pandemija COVID-19 je razkrila številne ranljivosti v naših družbah, med katerimi je tudi zaskrbljenost glede odpornosti dobavnih verig, zlasti v nacionalnih zdravstvenih sistemih;

(c) geopolitične napetosti so privedle do večjega prekrivanja gospodarskih odnosov in odpornosti, kar povzroča motnje v mednarodnih trgovinskih tokovih;

(d) zagotavljanje dostojnega življenjskega standarda postane še zahtevnejši izziv, ko so verige preskrbe s hrano izpostavljene motnjam, na ekosisteme pa vplivajo škodljivi učinki podnebnih sprememb, ter

(e) zaporedna leta stopnjujočih se izzivov in kriz so obrnila trend napredka v okviru Agende 2030 in njenih ciljev na področju trajnostnega razvoja;

OB POUDARJANJU, da je v tem kontekstu ključno zagotoviti delovanje odprte in pregledne mednarodne trgovine, ki temelji na pravilih;

OB POUDARJANJU nujnosti pospešitve naših ukrepov za doseganje ciljev trajnostnega razvoja, boj proti podnebnim spremembam in pridobivanje sredstev za ta namen;

OB TRDNEM PREPRIČANJU, da ta sporazum združuje regiji, ki bistveno prispevata k reševanju navedenih izzivov;

OB POUDARJANJU, da:

(a) imata skupne vrednote, potrebne za reševanje izzivov, ki jih prinašajo trenutne svetovne razmere, kot so:

(i) priznavanje, kako pomembna je vključevalnost pri zagotavljanju rešitev, ki koristijo vsem, zlasti delavcem, lokalnim in tradicionalnim skupnostim in malim kmetom, ter pri krepitvi vloge žensk;

(ii) sprejemanje multilateralizma in zavračanje nepotrebnih ovir za trgovino;

(iii) spoštovanje mednarodnega prava ter

(iv) varstvo in ohranjanje okolja;

(b) imata ključno vlogo v strukturi svetovnih dobavnih verig v različnih sektorjih in na različnih tehnoloških ravneh, tudi pri proizvodnji hrane;

(c) sta zagovornici trajnostnega razvoja v družbenih, gospodarskih in okoljskih razsežnostih, ki so povezane, nedeljive, soodvisne in se vzajemno krepijo, pri čemer priznavata veliko raznolikost proizvodnih sistemov, saj ni enotnega razvojnega modela, ki bi ustrezal vsem;

(d) priznavata, da je odprava revščine v vseh njenih oblikah in razsežnostih, tudi skrajne revščine, največji svetovni izziv in nujen pogoj za trajnostni razvoj;

(e) priznavata pomen okrepitve prizadevanj za zaščito, ohranjanje, trajnostno rabo ter trajnostno upravljanje in obnovo vseh ekosistemov v skladu z njunimi nacionalnimi zmogljivostmi in okoliščinami ter se zavedata, da je treba povečati mobilizacijo virov v podporo tem prizadevanjem;

(f) priznavata tudi bistveno vlogo sodelovanja na večstranski ravni za učinkovito reševanje skupnih okoljskih izzivov in izzivov trajnostnega razvoja ter se zavezujeta krepitvi sodelovanja na področju mednarodne trgovine in naložb, da bi se izognili nepotrebnim motnjam in dosegli cilje trajnostnega razvoja, poleg tega pa opozarjata, da so Agenda 2030 ter cilji trajnostnega razvoja in njihovi podcilji, vključno z načini izvajanja, univerzalni, nedeljivi in medsebojno povezani, ter

(g) v zvezi s podnebnimi spremembami še zlasti velja:

(i) da ob upoštevanju svoje vodilne vloge ponovno potrjujeta svoje neomajne zaveze, da se bosta pri uresničevanju cilja Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja spoprijeli s podnebnimi spremembami s krepitvijo celovitega in učinkovitega izvajanja Pariškega sporazuma ter doseganjem njegovega namena in dolgoročnih ciljev, vključno s ciljem glede temperature, ciljem glede povečanja sposobnosti prilagajanja na negativne učinke podnebnih sprememb in ciljem uskladitve finančnih tokov s prejšnjima dvema ciljema, pri čemer se upoštevata pravičnost in načelo skupnih, vendar različnih odgovornosti in zmogljivosti posameznih držav glede na različne nacionalne okoliščine; da je njun cilj okrepiti svetovni odziv na grožnje, ki jih prinašajo podnebne spremembe, v okviru trajnostnega razvoja in prizadevanj za izkoreninjenje revščine ter da priznavata tudi, da učinke podnebnih sprememb občutijo po vsem svetu, zlasti najrevnejši in najranljivejši, in

(ii) da priznavata temeljno prednostno nalogo, da je treba prehransko varnost in odpravljanje lakote ter posebej ranljive vidike sistemov pridelave hrane obvarovati pred škodljivimi učinki podnebnih sprememb;

OB STRINJANJU, da je za reševanje teh kriz in izzivov nujno potreben na pravilih temelječ, nediskriminatoren, pošten, odprt, vključujoč, pravičen in pregleden multilateralni trgovinski sistem, katerega središče je STO, v skladu s ciljem trajnostnega razvoja;

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti zagotavljanju enakih konkurenčnih pogojev in poštene konkurence z odvračanjem od protekcionizma in praks, ki izkrivljajo trg, da bi spodbudili ugodno trgovinsko in naložbeno okolje za vse;

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zaveze, da bosta v celoti spoštovali pravila STO in se izogibali neupravičeni ali samovoljni diskriminaciji ali prikritemu omejevanju mednarodne trgovine;

OB STRINJANJU, da navedeni izzivi odpirajo nov kontekst za oblikovanje javnih politik za izgradnjo boljše prihodnosti;

OB SKLICEVANJU na člen 26.1(5) tega sporazuma in OB PRIZNAVANJU razlik v njunih stopnjah razvoja ter ob strinjanju, da ta priloga vključuje sodelovalni pristop, ki temelji na skupnih vrednotah in interesih;

Z ODLOČENOSTJO sodelovati, da bi njun trgovinski odnos okrepil trajnostni razvoj;

OB SKLICEVANJU na pomen trgovine za dvig življenjskega standarda in povečanje števila delovnih mest ob najoptimalnejši uporabi svetovnih virov v skladu s ciljem trajnostnega razvoja;

OB PRIZADEVANJU za varstvo in ohranjanje okolja ter povečanje sredstev za ta namen na način, ki je skladen z njunimi ustreznimi potrebami in interesi na različnih ravneh gospodarskega razvoja;

OB POUDARJANJU potrebe po upoštevanju posebnih izzivov neobalnih držav v razvoju, da bi zagotovili dostop do trga in koristi v okviru tega sporazuma;

V LUČI navedenih izzivov

DOGOVORITA o tej prilogi.

DEL A

TRGOVINA IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

A.1. Splošne določbe

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta zaveze, sprejete v skladu s poglavjem 26. Menita, da sta v edinstvenem položaju, da lahko služita kot zgled pri povezovanju trgovine in trajnostnega razvoja in da si je za to treba prizadevati na sodelovalen način.

2. Ob priznavanju pravice vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge trajnostnega razvoja, ki bi morale biti skladne z zavezami vsake pogodbenice iz mednarodnih sporazumov, katerih pogodbenica je, si vsaka pogodbenica prizadeva za izboljšanje svojih ustreznih zakonov, predpisov in politik, da bi zagotovila visoko in učinkovito raven varstva okolja in delavcev v skladu s členom 26.2(2). To je v skladu s splošnim ciljem iz člena 26.1, da se ta sporazum izvaja na način, ki prispeva k trajnostnemu razvoju. Poleg tega pogodbenici opozarjata na svoj dogovor iz člena 26.2(3), da pogodbenica ne oslabi ravni varstva, ki so določene v njenem okoljskem ali delovnem pravu, da bi tako spodbujala trgovino ali naložbe. Pogodbenici opozarjata, da se v skladu s členom 26.2(5) strinjata, da pogodbenica ne opusti dejanskega izvrševanja svojega okoljskega ali delovnega prava ter drugih predpisov z dolgotrajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem, da bi tako spodbujala trgovino ali naložbe. V zvezi s tem pogodbenici priznavata, da je treba zagotoviti ustrezna razpoložljiva sredstva za tako izvrševanje. Poleg tega pogodbenica v skladu s členom 26.2(6) ne uporabi svojega okoljskega in delovnega prava ter drugih predpisov na način, ki bi pomenil prikrito omejevanje trgovine ali neupravičeno ali samovoljno diskriminacijo.

3. Pogodbenici opozarjata, da morajo v skladu z načelom 11 Deklaracije iz Ria o okolju in razvoju, sprejete na Konferenci Združenih narodov o okolju in razvoju leta 1992 (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992), okoljski standardi, cilji upravljanja in prednostne naloge odražati okoljski in razvojni okvir, za katerega se uporabljajo. Pogodbenici ob sklicevanju na člena 26.1(1) in 26.1(5) tega sporazuma priznavata tudi, da med njima obstajajo razlike v stopnjah razvoja in nacionalnih okoliščinah, hkrati pa si prizadevata za vključevanje trajnostnega razvoja v trgovinske in naložbene odnose med pogodbenicama. Priznavata, da takšne razlike vključujejo tudi izzive neobalnih držav v razvoju.

4. Pogodbenici priznavata, da morajo biti trajnostni ukrepi, ki vplivajo na trgovino, v celoti skladni z njunimi obveznostmi na podlagi sporazumov STO. Pogodbenici opozarjata, da v skladu s Sporazumom o tehničnih ovirah v trgovini ukrepi, ki predstavljajo tehnične predpise in omejujejo trgovino, za katero velja navedeni sporazum, med drugim (i) morajo temeljiti na znanstvenih in tehničnih informacijah; (ii) ne smejo omejevati trgovine bolj, kot je potrebno za izpolnitev zakonitega cilja, pri čemer se upoštevajo tveganja, ki bi jih povzročilo neizpolnjevanje, in (iii) morajo temeljiti na ustreznih mednarodnih standardih. Pogodbenici opozarjata tudi, da za sanitarne in fitosanitarne ukrepe, ki so predmet Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, v skladu s tem sporazumom med drugim velja, (i) da se jih uporablja samo v obsegu, ki je potreben za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin; (ii) da temeljijo na znanstvenih načelih; (iii) da temeljijo na ustreznih mednarodnih standardih, smernicah ali priporočilih, razen če je v Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov določeno drugače; (iv) da se ne ohranjajo brez zadovoljivih znanstvenih dokazov, razen če je v Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov določeno drugače, in (v) da se ne uporabljajo tako, da bi prikrito omejevali mednarodno trgovino.

5. V skladu s členom 2.7 pogodbenici poudarjata, da imajo organizacije civilne družbe ključno vlogo pri učinkovitem izvajanju tega sporazuma, in sicer z ustanavljanjem notranjih svetovalnih skupin v skladu z notranjimi mehanizmi in zakonodajo vsake pogodbenice ter ob široki udeležbi akterjev civilne družbe.

6. Pogodbenici soglašata, da spodbujanje mednarodne trgovine na način, ki prispeva k cilju trajnostnega razvoja iz člena 26.1(3), vključuje ukrepe pod naslednjimi naslovi:

   (a) večstranski režimi;

   (b) dvoregionalni trgovinski in naložbeni odnosi;

   (c) nacionalne in regionalne politike in ukrepi, povezani s trgovino, in

   (d) krepitev ekonomskega opolnomočenja žensk.

7. Poleg tega se pogodbenici strinjata, da bosta za zagotovitev učinkovitega izvajanja svojih zavez iz poglavja 26 tega sporazuma in te priloge ob začetku veljavnosti tega sporazuma začeli nadaljnje razprave ter vzpostavili vrsto ukrepov in dejavnosti sodelovanja.

A.2. Večstranski režimi: sodelovanje v podporo večstranskim pravilom za trajnostni razvoj

7. Pogodbenici menita, da ta sporazum zagotavlja prednostno platformo za posvetovanje in sodelovanje o trgovinskih vidikih večstranskih delovnih in okoljskih standardov in ciljev iz člena 26.1(4), točka (a), člena 26.4(8), člena 26.5(5) in člena 26.6(3), v skladu s sodelovalnim pristopom iz člena 26.1(5), ki ustrezno upošteva različne nacionalne razmere, geografske omejitve, zmogljivosti, potrebe in stopnje razvoja pogodbenic ter spoštuje nacionalne politike in prednostne naloge pogodbenic iz člena 26.1(4), točka (c).

8. Pogodbenici ugotavljata, da je treba v celoti upoštevati namen, cilje in načela iz Agende 21 o okolju in razvoju, sprejete na konferenci ZN o okolju in razvoju, ki je potekala od 3. do 14. junija 1992 v Riu de Janeiru, ter Deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992 iz člena 26.1(2) tega sporazuma. Poleg tega pogodbenici ponovno poudarjata temeljno prednostno nalogo ohranjanja prehranske varnosti in izkoreninjanja lakote ter ranljivosti v sistemih proizvodnje hrane, ki so še posebej izpostavljene učinkom podnebnih sprememb, kot je poudarjeno v Pariškem sporazumu.

9. Opozarjata, da v skladu z načelom 12 Deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992 velja:

„Ukrepi trgovinske politike za okoljske namene naj ne bodo sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritih omejitev v mednarodni trgovini. Izogibati se je treba enostranskim ukrepom za reševanje okoljskih izzivov zunaj jurisdikcije države uvoznice. Okoljski ukrepi, ki obravnavajo čezmejne ali globalne okoljske probleme, bi morali v kar največjem obsegu temeljiti na mednarodnem soglasju“.

10. Poleg tega opozarjata, da imajo države v skladu z načelom 2 Deklaracije iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992 v skladu z Ustanovno listino Združenih narodov in načeli mednarodnega prava suvereno pravico do izkoriščanja lastnih virov v skladu s svojimi okoljskimi in razvojnimi politikami ter odgovornost zagotoviti, da dejavnosti pod njihovo jurisdikcijo ali nadzorom ne povzročajo škode okolju drugih držav ali območij zunaj meja državne jurisdikcije.

11. Glede na navedeno pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo, da bosta Pododboru za trgovino in trajnostni razvoj iz člena 26.14 med drugim zaupali, da bo spodbujal in spremljal učinkovito izvajanje poglavja 26 ter o njem razpravljal, poleg tega pa bo tudi pripomogel k preprečevanju trgovinskih ovir na področjih, ki so v njegovi pristojnosti, in to brez poseganja v druge mehanizme, vzpostavljene na podlagi tega sporazuma. Posvetovanje in sodelovanje v Pododboru za trgovino in trajnostni razvoj med drugim vključujeta izmenjavo mnenj o izvajanju spodaj navedenih instrumentov in z njimi povezanih postopkov, če sta pogodbenici tudi pogodbenici teh instrumentov:

(a) Agenda 2030 in cilji trajnostnega razvoja;

(b) Okvirna konvencija Združenih narodov o spremembi podnebja in na njeni podlagi sklenjeni Pariški sporazum;

(c) Konvencija o biološki raznovrstnosti, njeni protokoli in Kunminško-montrealski svetovni okvir za biotsko raznovrstnost, sprejet 19. decembra 2022 v Montrealu na podlagi Konvencije o biološki raznovrstnosti;

(d) Montrealski protokol o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, sprejet 16. septembra 1987 v Montrealu, in njegova kigalijska sprememba, sprejeta 15. oktobra 2016 v Kigaliju;

(e) Konvencija Združenih narodov o boju proti dezertifikaciji, sprejeta 17. junija 1994 v Parizu;

(f) Baselska konvencija o nadzoru prehoda nevarnih odpadkov preko meja in njihovega odstranjevanja, podpisana 22. marca 1989 v Baslu, Rotterdamska konvencija o postopku soglasja po predhodnem obveščanju za določene nevarne kemikalije in pesticide v mednarodni trgovini, podpisana 10. septembra 1998 v Rotterdamu, Stockholmska konvencija o obstojnih organskih onesnaževalih, podpisana 22. maja 2001 v Stockholmu, in Konvencija Minamata o živem srebru, podpisana 10. oktobra 2013 v Kumamotu;

(g) Konvencija o selitvenih vrstah, podpisana 23. junija 1979 v Bonnu;

(h) Konvencija o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami (CITES);

(i) Ramsarska konvencija o močvirjih, sklenjena 2. februarja 1971 v Ramsarju;

(j) Deklaracija Združenih narodov o pravicah domorodnih ljudstev, ki jo je Generalna skupščina sprejela 13. septembra 2007, ter

(k) konvencije in protokoli Mednarodne organizacije dela (MOD).

12. V zvezi s Konvencijo o biološki raznovrstnosti pogodbenici priznavata pomen naslednjih elementov za podporo njenemu učinkovitemu izvajanju:

(a) uravnoteženo izvajanje treh ciljev Konvencije o biološki raznovrstnosti – ohranjanje biotske raznovrstnosti, trajnostna uporaba njenih sestavnih delov ter poštena in pravična delitev koristi, ki izhajajo iz uporabe genskih virov;

(b) izvajanje svetovnega okvira za biotsko raznovrstnost;

(c) izvajanje, pregled ali posodobitev ter sporočanje nacionalnih strategij in akcijskih načrtov za biotsko raznovrstnost, vključno z nacionalnimi cilji, v skladu s členom 6 Konvencije o biološki raznovrstnosti in

(d) zagotavljanje ustreznih sredstev za izvajanje, vključno s finančnimi viri, dostopom do tehnologije in njenim prenosom, tehničnim in znanstvenim sodelovanjem, izmenjavo informacij in porazdelitvijo koristi biotehnologije, ob priznavanju posebnih izzivov, s katerimi se soočajo države podpisnice Mercosurja, v skladu z določbami Konvencije o biološki raznovrstnosti.

13. Pogodbenici se ob ponovnem poudarjanju svoje polne zavezanosti Okvirni konvenciji Združenih narodov o spremembi podnebja in učinkovitemu izvajanju Pariškega sporazuma strinjata, da bosta sprejeli in okrepili ukrepe v podporo svojim ciljem, vključno z upoštevanjem pregleda globalnega stanja Pariškega sporazuma, ob upoštevanju blaženja, prilagajanja ter načinov izvajanja in podpore ter ob upoštevanju pravičnosti in najboljših razpoložljivih znanstvenih dognanj. Pogodbenici opozarjata in ponovno potrjujeta vse svoje zaveze v okviru večstranskega podnebnega režima, ki med drugim vključujejo naslednje:

(a) v zvezi z nacionalno določenimi prispevki in blažitvijo: pripraviti, sporočati in ohranjati zaporedne nacionalno določene prispevke ter izvajati domače blažilne ukrepe, da bi dosegli cilje takih prispevkov; zagotoviti, da bodo zaporedni nacionalno določeni prispevki predstavljali postopen napredek in odražali najvišje možne ambicije, kar bo odražalo pravičnost in načelo skupnih, vendar različnih odgovornosti in individualnih zmožnosti glede na različne nacionalne okoliščine;

(b) v zvezi s prilagoditvijo: sodelovati pri postopkih načrtovanja prilagajanja in izvajanju ukrepov, vključno s pripravo ali izboljševanjem ustreznih načrtov, politik ali prispevkov, in

(c) v zvezi s finančnimi tokovi in sredstvi za izvajanje: sprejeti ukrepe za usklajevanje finančnih tokov z usmeritvami, ki vodijo k zmanjšanju emisij toplogrednih plinov in razvoju, odpornemu na podnebne spremembe; zagotavljati podporo državam v razvoju, ki so pogodbenice Pariškega sporazuma, pri izvajanju podnebnih ukrepov, vključno s finančnimi sredstvi, prenosom tehnologije in krepitvijo zmogljivosti, v skladu s členi 9, 10 in 11 Pariškega sporazuma, ob priznavanju, da bo okrepljena podpora državam v razvoju, ki so pogodbenice Pariškega sporazuma, omogočila zastavljanje višjih ciljev za njihovo ukrepanje.

14. Pogodbenici se strinjata, da bosta dejavno sodelovali pri pogajanjih v okviru režima in pri njegovem izvajanju, da bi spodbudili skupne podnebne ukrepe.

15. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje svoje ustrezne mednarodne zaveze in izvaja ukrepe v skladu s svojimi zadevnimi notranjimi zakoni in drugimi predpisi, da bi preprečila nadaljnje krčenje gozdov in okrepila prizadevanja za stabilizacijo ali povečanje gozdnih površin od leta 2030. V tem okviru pogodbenici ne bi smeli zniževati ravni varstva, ki je določena v njunem okoljskem pravu.

16. Pogodbenici nadalje priznavata, da morata v svojih politikah upoštevati socialne in gospodarske izzive držav v razvoju ter njihov prispevek k svetovni prehranski varnosti.

17. Pogodbenici tudi poudarjata, da je treba povečati podporo in naložbe za doseganje teh ciljev, vključno s finančnimi sredstvi, prenosom tehnologije, krepitvijo zmogljivosti in drugimi mehanizmi, predvidenimi v tem sporazumu.

18. Pogodbenici bosta okrepili prizadevanja za znatno povečanje deleža energije iz obnovljivih virov v svetovni mešanici virov energije in poglobili sodelovanje za olajšanje dostopa do raziskav in tehnologije na področju čiste energije, vključno z energijo iz obnovljivih virov, energijsko učinkovitostjo ter napredno in čistejšo tehnologijo na osnovi fosilnih goriv, ter spodbujali naložbe v energetsko infrastrukturo in tehnologijo čiste energije.

19. Pogodbenici se tudi strinjata, da bosta Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj uporabljali za sodelovanje in izmenjavo informacij v zvezi z izvajanjem Sporazuma STO o subvencijah za ribištvo, ki je bil sprejet 17. junija 2022 na 12. ministrski konferenci STO, ko bo začel veljati.

20. Čeprav pogodbenici priznavata, da Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj zagotavlja privilegiran prostor za posvetovanje in sodelovanje, hkrati poudarjata, da ta sporazum na noben način ne spreminja narave ali obsega zavez, sprejetih v skladu z ustreznimi mednarodnimi sporazumi, navedenimi v Poglavju 26 tega sporazuma, ter mehanizmov za izvajanje, dogovorjenih v okviru teh sporazumov. Zasnova in izvajanje navedenih sporazumov, zlasti narava v njih sprejetih zavez, ter njihovi mehanizmi za skladnost, če obstajajo, odražajo ravnovesja, dosežena v okviru navedenih sporazumov, in se na noben način ne spreminjajo ali pogojujejo s sklicevanjem na te zaveze v tem sporazumu.

A.3. Dvoregionalni trgovinski in naložbeni odnosi: izkoriščanje potenciala tega sporazuma za spodbujanje pravega trajnostnega razvoja po meri vseh

21. Pogodbenici razumeta, da mora vključevanje trajnostnega razvoja v trgovinske in naložbene odnose pogodbenic iz člena 26.1(1) med drugim zagotoviti oprijemljive gospodarske koristi za proizvajalce blaga in ponudnike storitev, ki v svoje dejavnosti vključujejo trajnostnost, zlasti za najranljivejše, vključno z ženskami, malimi kmeti, domorodnimi ljudstvi in lokalnimi skupnostmi.

22. Koristi iz odstavka 21 se lahko med drugim dosežejo s pobudami, ki spodbujajo trgovino s proizvodi, pridobljenimi ali proizvedenimi trajnostno in v skladu s pravom pogodbenic, ter projekti, ki spodbujajo medregionalne dobavne verige za spodbujanje pozitivnega prispevka trgovine k doseganju nizkih emisij toplogrednih plinov in razvoju, odpornemu na podnebne spremembe, ter za povečanje sposobnosti prilagajanja škodljivim učinkom podnebnih sprememb na način, ki ne ogroža proizvodnje hrane, kot je navedeno v členu 26.6(2), točka (b).

23. Pogodbenici sta zavezani varstvu pravic delavcev in priznavata vlogo MOD kot ključne večstranske organizacije na tem področju.

24. Ob sklicevanju na člen 26.4(4) tega sporazuma si vsaka pogodbenica stalno in trajno prizadeva za ratifikacijo temeljnih konvencij MOD, protokolov in drugih ustreznih konvencij MOD, katerih pogodbenica še ni in ki jih MOD uvršča med posodobljene, pri čemer spoštuje suvereno pravico pogodbenice, da prevzame dodatne mednarodne obveznosti. V skladu s členom 26.4(3) tega sporazuma vsaka pogodbenica spoštuje, spodbuja in učinkovito izvaja mednarodno priznane temeljne delovne standarde, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah MOD.

25. Pogodbenici nameravata pri izvajanju teh zavez posebno pozornost nameniti izkoreninjenju dela otrok ter svobodi združevanja in učinkovitemu priznavanju pravice do kolektivnih pogajanj. Pogodbenici razumeta, da zavezanost učinkovitemu izvajanju pomeni, da vsaka pogodbenica sprejme ustrezne zakone in druge predpise ter izvaja svojo pristojnost in nadzor z vzpostavitvijo sistema za zagotavljanje skladnosti z zahtevami mednarodno priznanih temeljnih delovnih standardov, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah MOD.

26. Poleg tega pogodbenici v skladu z zavezo za spodbujanje dostojnega dela iz člena 26.4(8) tega sporazuma in Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo poudarjata načelo socialnega dialoga, ki je vodilno načelo MOD, in razumeta, da bi bilo treba temeljne in druge ustrezne konvencije MOD ratificirati v skladu s tem načelom.

Zagotavljanje, da ta sporazum koristi proizvajalcem trajnostnega blaga

27. Ob priznavanju temeljne vloge, ki jo imajo milijoni prebivalcev regij, oddaljenih od mestnih središč, kot so gozdovi, naravna travišča, mokrišča in drugi naravni ekosistemi, pri doseganju trajnostnega razvoja, bosta pogodbenici sodelovali pri zagotavljanju večjih možnosti dostopa do trga za proizvode, pridobljene trajnostno in v skladu z zakonodajo vsake pogodbenice, od malih kmetov, zadrug, domorodnih ljudstev in lokalnih skupnosti, ter razvili mehanizme za podporo tem prebivalcem pri pridobivanju in ohranjanju trajnostnih virov dohodka ob spoštovanju kolektivnih zemljiških pravic domorodnih ljudstev in lokalnih skupnosti v skladu s pravom in ustreznimi mednarodnimi zavezami vsake pogodbenice.

28. Pogodbenici soglašata, da bosta razpravljali o posebnih ukrepih in pobudah za dosego tega cilja v okviru Pododbora za trgovino in trajnostni razvoj ali drugega organa, ustanovljenega na podlagi tega sporazuma, kot je ustrezno. Takšni ukrepi in pobude med drugim vključujejo opredelitev priložnosti za dostop do trga, ki so potrebne za spodbujanje izvoza trajnostno pridobljenih ali proizvedenih proizvodov, ter ukrepe in pobude za pospeševanje in olajševanje trgovine med pogodbenicama.

Spodbujanje trajnostnih medregionalnih vrednostnih verig za energetski prehod

29. V skladu s členom 26.6(2)(b) si pogodbenici prizadevata izkoristiti velik potencial medregionalnih partnerstev pri projektih energetskega prehoda, saj se med seboj dobro dopolnjujeta z vidika prispevkov, strokovnega znanja in tehnologij, potrebnih za razvoj rešitev na področjih, kot so trajnostna mobilnost in druga področja, ki jih opredelita pogodbenici.

30. V tem smislu pogodbenici priznavata, da je vzpostavitev odgovornih, trajnostnih, preglednih in odpornih medregionalnih vrednostnih verig brez ovir eden od ključnih vidikov za uresničitev ciljev, povezanih z doseganjem pravičnega in poštenega energetskega prehoda, ki prispeva k socialnemu, gospodarskemu in okoljskemu razvoju obeh regij. Z učinkovito in uravnoteženo udeležbo v teh verigah bosta obe regiji v boljšem položaju, da ohranita svojo konkurenčnost na svetovnem trgu, vzdržujeta visoko stopnjo zaposlenosti z ustvarjanjem kakovostnih delovnih mest, okrepita svojo proizvodno in inovacijsko zmogljivost, izboljšata obstoječo industrijsko bazo in podpreta svojo preobrazbo.

31. Za ustvarjanje delovnih mest in spodbujanje sinergij med ravnmi tehnološkega razvoja in naravnimi viri, ki obstajajo v Mercosurju in Evropski uniji, bosta pogodbenici sodelovali pri oblikovanju pobud, ki spodbujajo trajnostne in odporne medregionalne vrednostne verige. Take vrednostne verige bi morale dajati prednost naložbam in industrijskemu razvoju v državah proizvajalkah surovin, da bi se povečala dodana vrednost na lokalni ravni in spodbudilo ustvarjanje delovnih mest. Pogodbenici bosta med drugim prednostno obravnavali skupni razvoj trajnostnih medregionalnih trgov in vrednostnih verig v strateških sektorjih v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice; ti sektorji lahko vključujejo:

(a) odgovorno rudarjenje, bogatenje in predelavo kovin ter mineralov, ki so ključnega pomena za energetski prehod;

(b) vire energije, ki imajo osrednjo vlogo pri energetskem prehodu, vključno z utekočinjenim zemeljskim plinom in energijo iz obnovljivih virov; to je zlasti pomembno za proizvodnjo električne energije iz obnovljivih in nizkoemisijskih virov ter za tiste industrijske sektorje, v katerih je zmanjšanje emisij toplogrednih plinov zahtevno;

(c) trajnostno mobilnost in z njo povezane vrednostne verige, vključno z litij-ionskimi baterijami, recikliranjem baterij ter polnilno infrastrukturo, elektromobilnostjo in industrijsko proizvodnjo električnih avtomobilov;

(d) trajnostna biogoriva, vključno z etanolom in biodizlom, trajnostno letalsko gorivo in gorivo iz obnovljivih virov nebiološkega izvora;

(e) vodik in njegove derivate, da bi znatno prispevali k ciljem trajnostnega razvoja.

32. Za doseganje ciljev iz odstavka 31 se pogodbenici strinjata, da je pomembno izvajati instrumente politike za pospešitev razvoja zmogljivosti, zlasti v državah v razvoju, da se jim omogoči učinkovito sodelovanje v vrednostnih verigah, osredotočenih na strateške proizvodne industrije za energetski prehod, za katere so potrebne velike naložbe, najsodobnejša tehnologija in specializirana delovna sila, ter posebne politike za spodbujanje vključevanja žensk. V tem smislu lahko države podpisnice Mercosurja, ob upoštevanju asimetrij med obema regijama in brez poseganja v pravice Evropske unije sprejmejo promocijske ukrepe, namenjene razvoju in rasti strateških proizvodnih industrij za trajnostni prehod v skladu z Agendo 2030 in njenimi cilji trajnostnega razvoja. Taki ukrepi so skladni s tem sporazumom in sporazumi STO.

33. Poleg tega bosta pogodbenici sodelovali v zvezi z navedenimi sektorji, vključno z naslednjimi vidiki:

(a) olajševanje in spodbujanje naložb, ki krepijo lokalno dodano vrednost v proizvodnih verigah v državah proizvajalkah surovin;

(b) zagotavljanje tehnične in druge podpore za projekte, ki prispevajo k oblikovanju medregionalnih vrednostnih verig, razvoju tehnologije in znanja, kar omogoča krepitev zmogljivosti v državah podpisnicah Mercosurja.

34. Nazadnje, pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju medregionalnih vrednostnih verig na področjih, ki posredno prispevajo k energetskemu prehodu, kot so proizvodnja blaga in storitev za zdravstveno varstvo, razvoj digitalnega gospodarstva, vključno s storitvami, ki temeljijo na znanju, ter trajnostna proizvodnja hrane.

A.4. Nacionalne ali regionalne politike in ukrepi, povezani s trgovino: priznavanje različnih učinkovitih pristopov za doseganje trajnostnega razvoja

35. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze, sprejete na podlagi tega sporazuma in ustreznih mednarodnih ureditev iz poglavja 26, v zvezi z ohranjanjem, varstvom in trajnostnim gospodarjenjem z gozdovi in drugimi kopenskimi ekosistemi ter trajnostno rabo zemljišč v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi. Prav tako ponovno potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju trgovine s proizvodi iz gozdov, s katerimi se trajnostno gospodari in v katerih se sečnja izvaja v skladu z zakonodajo države sečnje, ter boju proti nezakoniti sečnji in z njo povezani trgovini.

36. Pogodbenici poleg tega priznavata vlogo tradicionalnega znanja in znanja domorodnih ljudstev ter vlogo lokalnih akterjev kot ključnih protagonistov pri trajnostni rabi zemljišč ter zaščiti, ohranjanju in trajnostni rabi gozdov in biotske raznovrstnosti. Opozarjata na pomen podpore domorodnim ljudstvom in lokalnim skupnostim pri trajnostnem gospodarjenju z gozdovi ter priznavata, da morajo politike za omejitev krčenja gozdov upoštevati družbene in gospodarske izzive ter pravice lokalnih skupnosti v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice ter njenimi ustreznimi mednarodnimi zavezami.

37. Pogodbenici sta odločeni, da bosta ponovno poudarili in okrepili prizadevanja za odpravo nezakonitih groženj naravi in okolju, vključno z nezakonito sečnjo in požari ter nezakonito trgovino s prostoživečimi vrstami, nezakonitim rudarjenjem in drugimi škodljivimi dejavnostmi, kot sta nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov ter nezakonita trgovina z odpadki, ki ogrožajo okolje.

38. Pogodbenici opozarjata, da je pomembno izboljšati ohranjanje, obnovo, trajnostno rabo in upravljanje vseh vrst ekosistemov ter povečati družbene, gospodarske in okoljske koristi biotske raznovrstnosti za ljudi, zlasti tiste v ranljivem položaju in tiste, ki so najbolj odvisni od biotske raznovrstnosti, vključno s trajnostnimi dejavnostmi, proizvodi in storitvami, ki temeljijo na biotski raznovrstnosti in povečujejo biotsko raznovrstnost. Pogodbenici bosta sodelovali pri spodbujanju trajnostnih vzorcev potrošnje in proizvodnje, da bi postopno zmanjšali negativne vplive na biotsko raznovrstnost in povečali pozitivne vplive. Prav tako izražata svojo odločenost, da bosta sprejeli učinkovite ukrepe za zagotovitev poštene in pravične delitve koristi, ki izhajajo iz uporabe genskih virov in digitalnih sekvenčnih informacij o genskih virih, v skladu z mednarodnimi zavezami vsake pogodbenice.

39. Da bi potencial trgovine uporabili v korist ekosistemov, bosta pogodbenici v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma pripravili seznam proizvodov iz držav podpisnic Mercosurja, ki prispevajo k ohranjanju, obnovi, trajnostni rabi in gospodarjenju z gozdovi ter občutljivimi ekosistemi. Za proizvode s tega seznama, ki se redno pregleduje vsaka tri leta, bi morala Evropska unija odobriti preferencialni ali dodatni dostop do trga ali druge spodbude za pospeševanje trgovine z njimi, kot sta tehnična pomoč ali krepitev zmogljivosti.

40. Poleg tega bi morali pogodbenici uvesti dejavnosti in ukrepe za spodbujanje blagovne menjave, ki prispeva k boljšim socialnim pogojem in okolju prijaznim praksam, kot so blago in storitve, ki prispevajo k nizkoogljičnemu gospodarstvu, ki je gospodarno z viri, ali blago iz sistemov in mehanizmov zagotavljanja trajnostnosti. Takšni ukrepi, ki jih pogodbenici redno pregledujeta vsaka tri leta, lahko po potrebi vključujejo ukrepe za izboljšanje dostopa do trga, tehnično pomoč, krepitev zmogljivosti in olajševanje trgovine.

41. Zavezanost pogodbenic okrepljenemu sodelovanju in razumevanju njihovih politik in ukrepov, povezanih s trgovino na področju dela in okolja, iz točke (c) člena 26.1(4) med drugim vključuje priznavanje, da se lahko politike, ukrepi in rešitve za reševanje izziva trajnostnega razvoja med državami in regijami razlikujejo.

A.5. Trgovina in ekonomsko opolnomočenje žensk

42. Pogodbenici priznavata, da vključujoče trgovinske politike prispevajo k spodbujanju ekonomskega opolnomočenja žensk. Pogodbenici priznavata pomemben prispevek žensk h gospodarski rasti na podlagi njihovega sodelovanja v gospodarskih dejavnostih, vključno z mednarodno trgovino. V skladu s tem nameravata pogodbenici izvajati določbe tega sporazuma na način, ki spodbuja enake možnosti in obravnavo žensk in moških ter vključuje ta vidik v trgovinsko in naložbeno politiko.

43. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njena ustrezna zakonodaja in politike zagotavljajo in spodbujajo enake pravice, obravnavo in možnosti za ženske in moške. Vsaka pogodbenica si prizadeva izboljšati tako zakonodajo in politike, brez poseganja v pravico vsake pogodbenice, da določi svoj obseg in ravni varstva enakih možnosti za ženske in moške. Taka zakonodaja in politike so skladne z zavezami vsake pogodbenice ustreznim mednarodnim sporazumom, tudi s Konvencijo o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 18. decembra 1979, in jo vsaka pogodbenica učinkovito izvaja.

44. Pogodbenici priznavata, da lahko spremembe trgovinskih tokov različno vplivajo na zaposlitvene možnosti in udeležbo moških in žensk, njihov dohodek in blaginjo. Ob upoštevanju Deklaracije za prihodnost dela ob stoletnici MOD, sprejete 21. junija 2019 v Ženevi, pogodbenici priznavata tudi pomen enake delitve odgovornosti med družinskimi člani in naložb v skrbstveno ekonomijo, da bi ženske lahko izkoristile gospodarske priložnosti in podjetniške dejavnosti, povezane s trgovino, zlasti ženske v ranljivem položaju.

45. Pogodbenici si skupaj prizadevata, da bi okrepili sodelovanje pri trgovinskih vidikih zadev, zajetih v tem oddelku. Dejavnosti sodelovanja so namenjene izboljšanju zmogljivosti in pogojev za delavke, poslovne ženske in podjetnice, vključno z dostopom žensk do udeležbe, vodenja in izobraževanja na področjih, na katerih so premalo zastopane, ter podpiranju sektorske politike, ki omogoča vključevanje žensk v dinamične sektorje in sektorje z višjo produktivnostjo, vključno s spodbujanjem tokov neposrednih tujih naložb, ki povečujejo zaposlitvene možnosti za ženske na trgu dela, zlasti v sektorjih, v katerih prevladujejo moški. Tako sodelovanje lahko med drugim zajema izmenjavo informacij in najboljših praks v zvezi z zbiranjem podatkov, ki omogoča opredelitev, oblikovanje, izvajanje in pregled trgovinskih politik, namenjenih odpravi ovir, s katerimi se soočajo ženske v mednarodni trgovini.

DEL B

SODELOVANJE

B.1. Prispevanje k zmanjšanju neenakosti znotraj držav in med njimi

46. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri zagotavljanju, da bo postopna vzpostavitev območja proste trgovine med Mercosurjem in EU prispevala ne le k povečanju skupnega dohodka in blaginje, temveč tudi k zmanjšanju neenakosti v skladu s ciljem trajnostnega razvoja 10. Sočasno pogodbenici pri spodbujanju prehoda na gospodarstva z nizkimi emisijami, ki so odporna na podnebne spremembe, opozarjata na svoje zaveze, da si bosta prizadevali za pravičen prehod ter v ta namen zagotovili in mobilizirali potrebna sredstva.

B.2. Spodbujanje ciljev poglavja 26 o trgovini in trajnostnem razvoju

47. Za doseganje ciljev iz poglavja 26 tega sporazuma pogodbenici poudarjata pomen medregionalnega sodelovanja tudi na naslednjih področjih:

(a) izvajanje večstranskih zavez na področju podnebnih sprememb, biotske raznovrstnosti in okolja ter delovnih standardov Mednarodne organizacije dela;

(b) podpora vlogi avtohtonih ljudstev in lokalnih skupnosti pri spodbujanju trajnostnega razvoja;

(c) izboljšanje sledljivosti v vrednostnih verigah;

(d) sprostitev potenciala trajnostnega in vključujočega biogospodarstva, vključno s proizvodi in storitvami, ki temeljijo na biotski raznovrstnosti in povečujejo biotsko raznovrstnost;

(e) uporaba preglednih, primerljivih, merljivih, vključujočih, znanstveno utemeljenih in okoliščinam prilagojenih meril in metodologij za ocenjevanje trajnostnosti biogospodarstva v celotnih vrednostnih verigah;

(f) trajnostna biogoriva, vključno z etanolom in biodizlom, trajnostno letalsko gorivo in gorivo iz obnovljivih virov nebiološkega izvora, ter

(g) proizvodnja in olajševanje trgovine s trajnostno proizvedenim blagom in storitvami, vključno z nizkoogljičnim blagom.

48. Pogodbenici podpirata povečanje financiranja iz razvitih držav v države v razvoju ter iz drugih virov za zaščito, ohranjanje, trajnostno uporabo in obnovo vseh ekosistemov v skladu z domačimi okoliščinami in politikami. Priznavata tudi pomen podpore in ustreznih sredstev Evropske unije, namenjenih državam podpisnicam Mercosurja v podporo nacionalnim politikam in mednarodnim zavezam v zvezi z blažitvijo podnebnih sprememb, prilagajanjem nanje ter s tem povezanimi koristmi, cilji glede izgube in škode ter obravnavanjem izgube biotske raznovrstnosti, ohranjanja in obnove gozdov, v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter veljavnimi mednarodnimi zavezami vsake države podpisnice Mercosurja. Priznavata tudi, da je pomembno zagotavljati in mobilizirati tehnično in finančno podporo, potrebno za povečanje sposobnosti prilagajanja in odpornosti proizvodnje hrane ter zmanjšanje ranljivosti kmetov in drugih ranljivih skupin, zlasti malih kmetov, žensk in mladih, v zvezi s podnebnimi spremembami.

49. Ob upoštevanju cilja iz poglavja 26, da se okrepi vključevanje trajnostnega razvoja v trgovinske in naložbene odnose pogodbenic, se pogodbenici zavezujeta, da bosta podpirali pregled obstoječih finančnih instrumentov, zagotavljali ustrezno financiranje za ohranjanje gozdov, ponovno pogozdovanje, obnovo in zmanjšanje krčenja gozdov ter spreminjanje rabe naravnega travinja ter sodelovale, da bi zagotovile ustrezno financiranje teh instrumentov iz domačih in mednarodnih virov, kadar je to ustrezno, v skladu s pravom vsake pogodbenice. Poleg tega pogodbenici podpirata povečanje mobilizacije virov, vključno s plačili na podlagi rezultatov in drugimi pristopi politike, kot so plačila za ekosistemske storitve.

50. Pogodbenici poudarjata, da tako sodelovanje ne bi smelo vključevati le javnega sektorja, temveč tudi podjetja, akademske kroge in civilno družbo, skladno z njihovo vlogo pri spodbujanju trajnostnega razvoja.

B.3. Trajnostni ukrepi, ki vplivajo na trgovino

51. Pogodbenici se ob upoštevanju svojih zavez iz sporazumov STO strinjata, da bosta sodelovali pri reševanju izzivov, povezanih z izpolnjevanjem zahtev v zvezi s trajnostnimi ukrepi pogodbenice, ki vplivajo na trgovino, pri čemer bosta upoštevali različne stopnje razvoja, zmogljivosti, prednostne naloge ter nacionalne okoliščine in zakonodajo, pa tudi posebne izzive neobalnih držav v razvoju. Med navedenimi izzivi pogodbenici priznavata, da je treba olajšati izvajanje ukrepov za podporo skladnosti s trajnostnimi ukrepi, ki vplivajo na trgovino, da bi se lahko na področju izvoza v celoti izkoristile priložnosti za dostop do trga, ki jih prinaša ta sporazum. Opozarjata tudi na Protokol o sodelovanju, ki je priložen Partnerskemu sporazumu, kot orodje za doseganje tega cilja in se strinjata, da bi morala podpora državam podpisnicam Mercosurja vključevati zagotavljanje finančnih sredstev, programe za krepitev zmogljivosti, tehnično pomoč in druge skupne pobude za spodbujanje trajnostnih dobavnih verig.

52. Pogodbenici opozarjata na določbe poglavja 13, zlasti člena 13.5. Pogodbenici si prizadevata opredeliti in sprejeti ukrepe ter izvajati pobude za pospešitev in olajšanje medsebojne trgovine z zadevnimi proizvodi, kot so sporazumi o vzajemnem priznavanju ali enakovrednosti ter izboljšanje medsebojnega poznavanja in razumevanja obstoječih praks in shem.

53. Pogodbenica pri izvajanju trajnostnih ukrepov, ki vplivajo na trgovino, v skladu s svojo zakonodajo v celoti upošteva znanstvene ali tehnične informacije, ki jih predloži druga pogodbenica, in mora upoštevati ukrepe, ki jih je ta pogodbenica sprejela za izvajanje zavez iz te priloge.

54. Če zakon pogodbenice določa preverjanje skladnosti uvoženega proizvoda z ustreznim pravom druge pogodbenice, pogodbenici priznavata, da so organi pogodbenice v najboljšem položaju za oceno skladnosti s pravom te pogodbenice. Kadar torej pogodbenica ocenjuje skladnost s pravom druge pogodbenice, prva pogodbenica uporabi informacije, ki jih zagotovi druga pogodbenica.

55. V zvezi z izvajanjem trajnostnih ukrepov, ki vplivajo na trgovino, in dajanjem na trg v povezavi z varovanjem gozdnih ekosistemov, velja naslednje, če je v skladu s pravom Evropske unije:

(a) Evropska unija priznava, da se ta sporazum in ukrepi, sprejeti za izvajanje obveznosti v skladu z njim, med drugim ugodno upoštevajo pri razvrščanju držav glede na tveganje;

(b) dokumentacijo, dovoljenja, informacije in podatke iz shem certificiranja ter sistemov sledljivosti in spremljanja, ki jih uradno priznavajo, registrirajo ali identificirajo države podpisnice Mercosurja, ustrezni organi v Evropski uniji uporabljajo kot vir, da preverijo, ali so proizvodi, za katere veljajo taki ukrepi in so dani na trg Evropske unije, skladni z zahtevami glede sledljivosti;

(c) v primeru razhajanja med dokumentacijo, dovoljenji, informacijami in podatki iz shem certificiranja ter sistemov sledljivosti in spremljanja, ki jih uradno priznavajo, registrirajo ali identificirajo države podpisnice Mercosurja, ter informacijami, ki jih uporabljajo ustrezni organi v Evropski uniji, slednji na zahtevo nemudoma preučijo informacije in pojasnila, ki jih predložijo države podpisnice Mercosurja, ter

(d) ob priznavanju, da lahko gospodarski subjekti in trgovci iz Evropske unije v okviru svojih obveznosti glede potrebne skrbnosti uporabljajo sheme sledljivosti, certificiranja ali druge sheme, ki jih preverijo tretje osebe, Evropska unija na zahtevo ustreznih organov držav podpisnic Mercosurja zagotovi podporo za pregledne in neodvisne ocene shem sledljivosti, certificiranja ali preverjanja, ki ga opravijo tretje osebe, ter njihovo uskladitev z zahtevami in dobrimi praksami.

56. Nobena določba tega oddelka se ne razume ali razlaga kot odstopanje, sprememba ali vključitev novih opredelitev v zvezi z varstvom gozdnih ekosistemov v skladu s pravom pogodbenice.

DEL C

KONČNE DOLOČBE

57. Ta priloga je sestavni del Poglavja 26.

58. V skladu s členom 9.5(1) je Evropska unija odgovorna za izpolnjevanje zavez iz te priloge.

59. V skladu s členom 9.5(2), razen če je v tej prilogi določeno drugače, je vsaka država podpisnica Mercosurja odgovorna za izpolnjevanje obveznosti iz te priloge.

60. V skladu s členom 26.15(4) so stranke v sporu iz poglavja 26 glede katere koli zadeve, ki izhaja iz te priloge, določene v členu 29.3.

61. V skladu s členom 26.15(5) nobena pogodbenica ne sme uporabiti reševanja sporov iz poglavja 29 za katero koli zadevo, ki izhaja iz te priloge.

62. Sprejetje in izvajanje določb iz te priloge se ne razlaga kot potrditev, da so tržne zahteve pogodbenice skladne s pravili in načeli STO, in ne posega v pravice pogodbenice v skladu s sporazumi STO.

_____

PRILOGA 29-A

POSLOVNIK ZA ARBITRAŽO

I. STROŠKI

1. Prejemki, izplačani arbitrom, vključujejo vse prejemke in stroške, ki pripadajo njihovim pomočnikom. Skupni odbor v trgovinski sestavi se na svojem prvem sestanku dogovori o pravilih glede prejemkov in stroškov arbitrov. Če Skupni odbor v trgovinski sestavi takih pravil ne določi, se honorarji in stroški arbitrov določijo v skladu s prakso STO.

II. OBVESTILA

2. Stranki in arbitražni senat vse zahtevke, obvestila, pisna stališča ali druge dokumente pošljejo po elektronski pošti ali z drugimi elektronskimi sredstvi, s katerimi je mogoče dokazati, da so bili poslani. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako uradno obvestilo dostavljeno in prejeto na dan pošiljanja. Kopija dokumentov se zagotovi tudi po pošti ali na drug način, o katerem se dogovorita stranki, vključno z obvestilom o datumu pošiljanja.

3. Vsi zahtevki, uradna obvestila, pisna stališča in drugi dokumenti se pošljejo, kot sledi:

   (a) arbitražni senat jih pošlje obema strankama hkrati;

   (b) stranka jih pošlje arbitražnemu senatu, druga stranka pa prejme kopijo;

(c) stranka jih pošlje drugi stranki, senat pa po potrebi prejme kopijo, ali

(d) sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi jih pošlje arbitrom v skladu s točko 10(c), drugi sopredsednik in stranki pa prejmejo kopijo.

4. Vsa uradna obvestila se naslovijo bodisi na začasno predsedstvo Mercosurja, če je stranka Mercosur, ali na ustreznega nacionalnega koordinatorja, če je stranka država podpisnica Mercosurja, oziroma na Generalni direktorat Evropske komisije za trgovino Evropske unije. Če so zastopniki strank že imenovani, se vsa uradna obvestila naslovijo tudi nanje.

5. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih, povezanih s postopkom arbitražnega senata, se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, ki jasno navaja spremembe.

6. Dokumenti, ki jih predloži stranka, morajo biti ustrezno podpisani, da se štejejo za uradno predložene arbitražnemu senatu.

7. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta dela prost dan v institucijah Evropske unije ali države podpisnice Mercosurja, se rok za predložitev dokumenta izteče prvi naslednji delovni dan, kot je ustrezno.

8. Predsednik arbitražnega senata je odgovoren za notranjo in zunanjo komunikacijo arbitražnega senata, vključno z uradnimi obvestili med strankama in arbitražnim senatom.

9. Predsednik arbitražnega senata je odgovoren za vodenje spisa postopka. Predsednik kateri koli stranki na njeno zahtevo zagotovi izvod spisa postopka po izdaji arbitražne odločbe ali razsodbe. Predsednik hrani izvirnik spisa pet (5) let po datumu izdaje arbitražne odločbe ali razsodbe. Ob koncu tega obdobja predsednik tožeči stranki pošlje izvirnik spisa. Tožeča stranka toženi stranki na njeno zahtevo predloži kopijo spisa.

III. ZAČETEK ARBITRAŽNEGA POSTOPKA

10. V zvezi z izbiro arbitra velja naslednje:

(a) Če je v skladu s členom 29.9 ali točko 26 in točkami 28 do 31 poslovnika kateri koli član arbitražnega senata izbran z žrebom, se povabi zastopnike obeh strank, da prisostvujejo žrebu. V vsakem primeru se žreb opravi v prisotnosti katere koli stranke, ki je takrat navzoča. Sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi tožeče stranke nemudoma obvesti sopredsednika tožene stranke o datumu, času in kraju žreba.

(b) Če kateri koli od podseznamov iz odstavka 29.8(3) ni sestavljen, sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi tožeče stranke najpozneje 5 (pet) dni po datumu prejema zahteve iz člena 29.8(5) z žrebom izbere arbitra med tistimi fizičnimi osebami, ki jih ena ali obe pogodbenici uradno predlagata za pripravo tega posebnega podseznama.

(c) Sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi tožeče stranke arbitre obvesti o njihovem imenovanju.

(d) Arbiter, ki je bil imenovan v skladu s postopkom iz člena 29.9, sopredsednikoma Skupnega odbora v trgovinski sestavi najpozneje v 5 (petih) dneh od datuma prejema uradnega obvestila pisno potrdi svojo razpoložljivost za opravljanje nalog člana v arbitražnem senatu. Arbiter v uradnem obvestilu, ki potrjuje njegovo razpoložljivost, tudi izrecno potrdi, da izpolnjuje določbe iz Priloge 29-B in se zavezuje, da jih bo spoštoval.

(e) Če se stranki ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim senatom v 7 (sedmih) dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se strankama ali arbitražnemu senatu zdijo primerne. Člani arbitražnega senata in zastopniki strank se lahko teh sestankov udeležijo prek telefona ali video konference. Pred tem sestankom stranki obvestita arbitražni senat o svojih imenovanih zastopnikih ter o naslovu, telefonskih številkah in elektronskih naslovih, na katere se med postopkom pošiljajo sporočila.

11. V zvezi z mandatom arbitražnega senata velja naslednje:

(a) če se stranki v 5 (petih) dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata ne dogovorita drugače, ima arbitražni senat naslednja pooblastila:

„ob upoštevanju ustreznih določb Sporazuma, na katere se sklicujeta stranki, preuči zadevo, na katero se nanaša zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata, presodi o skladnosti zadevnega ukrepa z zajetimi določbami ali o tem, ali zadevni ukrep izničuje ali bistveno zmanjšuje katero koli ugodnost, ki za tožečo stranko izhaja iz zajetih določb, na način, ki negativno vpliva na trgovino med strankama, kot je ustrezno, in izda arbitražno odločbo v skladu s členom 29.14“;

(b) stranki dogovorjene pristojnosti uradno sporočita arbitražnemu senatu v 3 (treh) dneh po dogovoru.

IV. ZAČETNA STALIŠČA

12. Tožeča stranka predloži svoja začetna pisna stališča najpozneje 30 (trideset) dni po datumu imenovanja arbitražnega senata. Tožena stranka predloži pisni odgovor najpozneje 30 (trideset) dni po datumu prejetja začetnega pisnega stališča.

13. V začetnem stališču se jasno navede trditev stranke, vključno z opredelitvijo zadevnih ukrepov, pravno podlago za tožbo ter povzetkom ustreznih dejstev in okoliščin.

14. V pisnem odgovoru se navedejo dejstva in argumenti tožene stranke, na katerih temelji njena obramba.

V. DOKAZI

15. Začetno stališče in pisni odgovor vključujeta vse razpoložljive dokaze, tudi morebitno strokovno ali tehnično mnenje. Vsaka stranka vse dejanske dokaze arbitražnemu senatu predloži čim prej in najpozneje 5 (pet) dni pred datumom prve obravnave, razen dokazov, ki so potrebni za izpodbijanje, odgovarjanje na vprašanja ali predložitev pripomb na odgovore druge stranke. Arbitražni senat lahko na podlagi ustrezne utemeljitve odobri izjeme od te točke. V takih primerih se drugi stranki da možnost, da poda pripombe na novo predložene dokaze.

16. V vseh primerih se vsaki stranki da možnost, da poda pripombe na dokaze, ki jih je predložila druga stranka.

17. Vsi dokazi, ki jih stranka predloži, se hranijo v spisu postopka.

18. Arbitražni senat lahko zasliši priče ali izvedence le v navzočnosti obeh strank.

VI. DELO ARBITRAŽNIH SENATOV

19. Predsednik arbitražnega senata predseduje vsem sejam. Arbitražni senat lahko pooblasti predsednika za odločanje o upravnih in postopkovnih zadevah. O teh odločitvah se uradno obvestijo drugi arbitri in po potrebi stranki.

20. Arbitražni senat lahko svoje dejavnosti opravlja z uporabo katerih koli sredstev, tudi prek telefona, telefaksa, računalniških povezav ali videokonference.

21. V posvetovanjih arbitražnega senata lahko sodelujejo le arbitri, arbitražni senat pa lahko dovoli, da so med njegovimi posvetovanji prisotni tudi pomočniki arbitrov.

22. Priprava razsodb je v izključni pristojnosti arbitražnega senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.

23. Če se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga določbe Poglavja 29 ali te priloge ne zajemajo, lahko arbitražni senat po posvetovanju s strankama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu z navedenimi določbami.

24. Če arbitražni senat meni, da je treba spremeniti katerega od rokov, ki veljajo za postopke, ali da je potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev postopka, pisno obvesti stranki o razlogih za spremembo ali prilagoditev z navedbo potrebnega roka ali prilagoditve. Arbitražni senat lahko tako spremembo ali prilagoditev sprejme po posvetovanju s strankama. Roki iz člena 29.14(4) se ne spreminjajo.

VII. SPREMEMBA SEZNAMA ARBITROV

25. Seznam arbitrov se lahko spremeni kadar koli na pobudo katere koli stranke. Vsaka stranka lahko predlaga nove posameznike tako, da drugo stranko uradno obvesti o predlaganih imenih. Stranki razpravljata o predlogu najpozneje 1 (en) mesec po prejemu uradnega obvestila o predlaganih imenih. Skupni odbor v trgovinski sestavi sprejme sklep o spremembi seznama najpozneje 6 (šest) mesecev po takem uradnem obvestilu.

VIII. ZAMENJAVA ARBITROV

26. Če se arbiter ne more udeležiti postopka, če odstopi ali ga je treba zamenjati, je izbran nadomestni arbiter v skladu s členom 29.9 in točko 10 te priloge.

27. Če stranka meni, da arbiter ne izpolnjuje zahtev iz kodeksa ravnanja iz Priloge 29-B in bi ga bilo zato treba zamenjati, ta stranka o tem uradno obvesti drugo stranko najpozneje 15 (petnajst) dni po datumu, ko je pridobila dokaze o okoliščinah, ki kažejo na arbitrovo bistveno kršitev kodeksa ravnanja iz Priloge 29-B.

28. Če stranka v sporu meni, da arbiter, ki ni predsednik, ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja iz Priloge 29-B, se stranki posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, arbitra zamenjata in izbereta nadomestnega po postopku iz člena 29.9 in točke 10 te priloge. Če se stranki v 5 (petih) dneh od datuma uradnega obvestila iz točke 27 ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi arbitra, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku arbitražnega senata, ki sprejme končno odločitev.

29. Če je treba zamenjati arbitra, ki ni predsednik, in če zadevna stranka ne izbere nadomestnega arbitra, predsednik z žrebom izbere novega arbitra z istega podseznama, na katerem je arbiter, ki ga je treba zamenjati, v skladu s postopkom iz člena 29.9(4). Novi arbiter je izbran najpozneje v petih (5) dneh po datumu predložitve zahteve predsedniku.

30. Če stranka meni, da predsednik ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja iz Priloge 29-B in bi ga bilo zato treba zamenjati, o tem uradno obvesti drugo stranko najpozneje 15 (petnajst) dni po datumu, ko je pridobila dokaze o okoliščinah, ki kažejo na arbitrovo bistveno kršitev kodeksa ravnanja iz Priloge 29-B. Stranki se posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, predsednika zamenjata in izbereta nadomestnega predsednika po postopku iz člena 29.9 in točke 10 iz te priloge.

31. Če se stranki v 5 (petih) dneh od datuma prejema uradnega obvestila iz točke 30 ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi predsednika, sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi iz stranke, ki je predložila zahtevo, ali njegov pooblaščenec z žrebom izbere novega predsednika s podseznama iz točke (c) odstavka 29.8(3), razen če se stranki dogovorita drugače. Novi predsednik je izbran najpozneje 5 (pet) dni po datumu, ko stranka, ki je predložila zahtevo, v ta namen predloži zahtevo sopredsedniku Skupnega odbora v trgovinski sestavi.

32. Arbitražni postopki se prekinejo za obdobje, potrebno za izvedbo postopkov iz točk 27, 28, 29, 30 in 31.

IX. OBRAVNAVE

33. Tožena stranka je odgovorna za logistično upravljanje obravnav za reševanje sporov, razen če je dogovorjeno drugače. Predsednik arbitražnega senata določi datum in uro obravnave v dogovoru s strankama in drugimi člani arbitražnega senata ter strankama o tem pošlje pisno potrdilo . Stranka, ki je zadolžena za logistično upravljanje obravnave, te podatke tudi javno objavi, razen če je obravnava zaprta za javnost. Arbitražni senat lahko odloči, da obravnave ne bo sklical, če se stranki s tem strinjata.

34. Če se stranki ne dogovorita drugače, obravnava poteka:

    (a) če je tožena stranka Evropska unija, v Bruslju, Belgija;

    (b) če je tožena stranka Mercosur, v Asunciónu, Paragvaj, ter

    (c) če je tožena stranka 1 (ena) ali več držav podpisnic Mercosurja, v kraju, ki ga določijo te države.

35. Arbitražni senat lahko skliče dodatne obravnave, če se stranki s tem strinjata.

36. Vsi arbitri so navzoči med celotno obravnavo.

37. Ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, se obravnav lahko udeležijo naslednje osebe:

    (a) zastopniki strank;

    (b) svetovalci strank;

(c) upravno osebje, tolmači, prevajalci in

(d) pomočniki arbitrov.

Arbitražni senat lahko nagovorijo le zastopniki in svetovalci strank.

38. Vsaka stranka najpozneje 5 (pet) dni pred datumom obravnave arbitražnemu senatu predloži seznam oseb, ki bodo na obravnavi v imenu te stranke ustno predstavile argumente, ter tistih zastopnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na obravnavi. Stranka lahko svoj seznam spremeni po roku, če je to ustrezno utemeljeno.

39. Obravnave arbitražnega senata so javne, razen če stranki določita drugače. Obravnave arbitražnega senata so delno ali popolnoma zaprte za javnost, če stališče ali argumenti stranke vključujejo informacije, ki jih je ta stranka označila za zaupne.

40. Arbitražni senat vodi obravnavo, kot je navedeno v nadaljevanju, in zagotovi, da imata tožeča stranka in tožena stranka na razpolago enako količino časa.

(a) Argument:

(i) argument tožeče stranke;

(ii) argument tožene stranke.

(b) Protiargument:

(i) odgovor tožeče stranke;

(ii) replika tožene stranke.

41. Arbitražni senat lahko kadar koli med obravnavo naslovi vprašanja na katero koli stranko.

42. Arbitražni senat poskrbi za zapisnik ali zvočni posnetek vsake obravnave in ga čim prej predloži strankama. Stranki lahko predložita pripombe v zvezi z zapisnikom, arbitražni senat pa lahko upošteva te pripombe.

43. Vsaka stranka lahko v 10 (desetih) dneh od datuma obravnave arbitražnemu senatu predloži dopolnilno pisno stališče v zvezi s katerim koli vprašanjem, ki se je pojavilo med obravnavo, drugi stranki pa pošlje kopijo.

X. PISNA VPRAŠANJA

44. Arbitražni senat lahko kadar koli med postopkom naslovi pisna vprašanja na eno ali obe stranki in določi razumen rok za predložitev odgovorov. Vsaka stranka prejme izvod vseh vprašanj arbitražnega senata drugi stranki.

45. Stranka izvod svojih pisnih odgovorov na vprašanja arbitražnega senata predloži tudi drugi stranki. Vsaka stranka ima možnost, da v 7 (sedmih) dneh od datuma prejema takih odgovorov pisno izrazi svoje pripombe na odgovore druge stranke.

XI. ZAUPNOST

46. Če obravnave potekajo za zaprtimi vrati, stranki in njuni svetovalci ohranjajo zaupnost obravnav arbitražnega senata v skladu s točko 39. Vsaka stranka in njeni svetovalci vse informacije, ki jih druga stranka predloži arbitražnemu senatu, obravnavajo kot zaupne, če jih ta stranka označi za zaupne. Če stranka arbitražnemu senatu predloži zaupno različico svojega pisnega stališča, na zahtevo druge stranke predloži tudi nezaupni povzetek informacij iz svojih stališč, ki se lahko javnosti razkrijejo čim prej, a najpozneje 30 (trideset) dni po datumu zahtevka ali stališča, odvisno od tega, kateri je bil predložen pozneje. Ta priloga stranki v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije svoja stališča, če pri sklicevanju na informacije, ki jih je predložila druga stranka, ne razkrije nobene informacije, ki jo je druga stranka označila kot zaupno.

XII. ENOSTRANSKI STIKI

47. Arbitražni senat se ne sestane oziroma ne stopi v stik s stranko v odsotnosti druge stranke.

48. Noben član arbitražnega senata ne sme v odsotnosti drugih arbitrov razpravljati o kakršnih koli vidikih zadeve postopka s stranko ali z obema strankama.

XIII. INFORMACIJE IN TEHNIČNI NASVETI

49. Arbitražni senat stranki obvesti, da namerava zahtevati mnenje strokovnjakov ali informacije iz katerega koli ustreznega vira. Pojasniti je treba, da mnenje ali informacije, pridobljene v skladu s to določbo, strank ne razbremenijo ustreznega dokaznega bremena.

50. Arbitražni senat upošteva stroške vsake zahteve za informacije ali mnenja strokovnjakov, da se stroški postopka za reševanje sporov ne bi pretirano povišali.

51. Arbitražni senat strankama predloži izvod prejetih informacij ali strokovnega mnenja in jima da na voljo razumen rok za predložitev pripomb.

XIV. STALIŠČA *AMICUS CURIAE*

52. Če se stranki v 5 (petih) dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata ne dogovorita drugače, lahko arbitražni senat sprejema nezahtevana pisna stališča zainteresiranih fizičnih oseb strank ali pravnih oseb, ki imajo sedež na ozemlju stranke in so neodvisne od vlad strank, če jih arbitražni senat prejme najpozneje 10 (deset) dni po datumu ustanovitve arbitražnega senata. Ta stališča so v nadaljnjem besedilu imenovana stališča *amicus curiae*.

53. Stališča *amicus curiae* morajo:

(a) biti jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 22 500 (dvaindvajset tisoč petsto) tipkanih znakov, vključno s presledki, vmesnimi in končnimi opombami ter morebitnimi prilogami;

(b) se neposredno nanašati na zadevo, ki jo obravnava arbitražni senat;

(c) vsebovati opis fizične ali pravne osebe, ki stališče predloži, vključno z njenim državljanstvom ali sedežem, naravo njenih dejavnosti ter, v primeru pravne osebe, informacije o njenih članih, pravnem statusu in splošnih ciljih;

(d) vsebovati informacije o vseh virih financiranja;

(e) vsebovati opredelitev interesa te osebe v arbitražnem postopku in

(f) biti napisana v jeziku, ki ga izbereta stranki, ali v katerem koli uradnem jeziku STO v skladu s točkami 56, 57 in 58.

54. Arbitražni senat v svoji odločbi navede vsa prejeta stališča, ki so v skladu s točkama 52 in 53. Arbitražni senat v svoji odločbi ni dolžan obravnavati argumentov iz takšnih predloženih stališč. Arbitražni senat zagotovi, da imata stranki možnost, da pred datumom obravnave v pisni obliki odgovorita na kakršna koli stališča *amicus curiae*. Stranka predloži kakršne koli pripombe najpozneje 10 (deset) dni po prejemu stališča, arbitražni senat pa vse take pripombe upošteva.

XV. NUJNI PRIMERI

55. V nujnih primerih iz poglavja 29 arbitražni senat po posvetovanju s strankama ustrezno prilagodi roke iz te priloge in o teh prilagoditvah stranki uradno obvesti.

XVI. PREVAJANJE IN TOLMAČENJE

56. Na posvetovanjih iz člena 29.5 in najpozneje na sestanku iz točke 10(e) si stranki prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopek pred arbitražnim senatom.

57. Če se stranki ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, lahko vsaka stranka za svoj delovni jezik v postopku izbere katerega koli od svojih uradnih jezikov. Če pa stranka izbere jezik, ki ni uradni jezik STO, ob vložitvi zagotovi prevedeno različico vseh svojih pisnih stališč v jezik, ki ga izbere druga stranka, ter poskrbi za tolmačenje svojih ustnih stališč v jezik, ki ga izbere druga stranka, in krije stroške tega tolmačenja.

58. Arbitražne odločbe in razsodbe se izdajo v skupnem delovnem jeziku, ki ga izbereta stranki. Če se stranki ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, se odločbe in razsodbe arbitražnega senata izdajo v katerem koli uradnem jeziku STO, ki ga izbere arbitražni senat. Kakršne koli stroške za prevod arbitražne odločbe ali razsodbe krijeta obe stranki v enakem deležu.

59. Vsaka stranka lahko najpozneje v 5 (petih) dneh po prejemu predloži pripombe o točnosti prevoda vsake prevedene različice dokumenta, ki je napisan v skladu s to prilogo.

XVII. IZRAČUN ČASOVNIH ROKOV

60. Kadar stranka v skladu s točko 2 dokaže, da je prejela dokument na datum, ki se razlikuje od datuma, ko je ta dokument prejela druga stranka, se rok, katerega izračun je odvisen od prejema navedenega dokumenta, izračuna od zadnjega datuma prejema navedenega dokumenta.

XVIII. DRUGI POSTOPKI

61. Ta priloga se uporablja tudi za postopke iz členov 29.18 do 29.21. Vendar je treba roke iz te priloge prilagoditi v skladu s posebnimi roki, ki so arbitražnemu senatu na voljo za sprejetje razsodbe v teh drugih postopkih.

62. Če se prvotni arbitražni senat ali nekateri njegovi člani ne morejo ponovno sestati v zvezi s postopki iz členov 29.18, 29.19, 29.20 in 29.21, se uporabijo postopki iz člena 29.9.

XIX.ARBITRAŽNE ODLOČBE

63. Arbitražna odločba poleg vseh drugih elementov, za katere arbitražni senat meni, da so primerni za vključitev, vsebuje naslednje podatke:

(a) opredelitev strank;

(b) ime vsakega člana arbitražnega senata in datum njegove ustanovitve;

(c) pristojnosti arbitražnega senata, vključno z opisom zadevnega ukrepa;

(d) argumenti vsake od strank;

(e) opis poteka arbitražnega postopka, vključno s povzetkom sprejetih ukrepov;

(f) opis dejanskih elementov spora;

(g) odločitev, sprejeto v zvezi s sporom, z navedbo dejanskih in pravnih razlogov;

(h) datum izdaje odločbe in

(i) podpis vseh članov arbitražnega senata.

_____

PRILOGA 29-B

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE ARBITRAŽNIH SENATOV IN MEDIATORJE

I. ODGOVORNOSTI V OKVIRU POSTOPKA

1. Vsak kandidat in arbiter se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja, je neodvisen in nepristranski, izogiba se neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov ter upošteva visoke standarde ravnanja, da se ohrani neoporečnost in nepristranskost mehanizma za reševanje sporov. Nekdanji arbitri izpolnjujejo obveznosti iz odstavkov 14, 15, 16 in 17 te priloge.

II. OBVEZNOST RAZKRITJA INFORMACIJ

2. Preden se potrdi izbor arbitra v skladu s členom 29.9, mora kandidat razkriti vse svoje interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko utemeljeno ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopku. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva razjasniti obstoj tovrstnih interesov, razmerij in zadev.

3. Kandidat ali arbiter sporoča zadeve v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami te priloge Skupnemu odboru v trgovinski sestavi, da jih stranki lahko preučita.

4. Ko je arbiter izbran, si še naprej čim bolj prizadeva razjasniti kakršne koli interese, razmerja ali zadeve iz odstavka 3, ki jih tudi razkrije. Obveznost razkritja informacij velja neprekinjeno, zato mora arbiter razkriti vse tovrstne interese, razmerja ali zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka. Arbiter razkrije take interese, razmerja ali zadeve tako, da o njih pisno obvesti Skupni odbor v trgovinski sestavi, stranki pa jih nato preučita.

III. DOLŽNOSTI ARBITROV

5. Arbiter je po potrditvi imenovanja na voljo ves čas trajanja postopka, vključno z vsemi postopki iz členov 29.18 do 29.21, in svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.

6. Arbiter upošteva zgolj tista vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za razsodbo, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.

7. Arbiter z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegov pomočnik in osebje poznajo ustrezne določbe te priloge in smiselno ravnajo v skladu z njimi.

8. Arbiter ne vzpostavlja enostranskih stikov v zvezi s postopkom.

IV. NEODVISNOST IN NEPRISTRANSKOST ARBITROV

9. Arbiter je neodvisen in nepristranski ter se izogiba ustvarjanju vtisa neprimernosti ali pristranskosti in ne dopusti, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, javno mnenje, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko. Arbiter ne sprejema navodil od nobene organizacije ali vlade in ni povezan z vlado ali vladno organizacijo pogodbenice.

10. Arbiter niti neposredno niti posredno ne prevzema nobenih obveznosti oziroma ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo, na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.

11. Arbiter ne izrablja svojega položaja v arbitražnem senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom in se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko nanj vplivajo.

12. Arbiter ne dopusti, da bi finančni, poslovni, poklicni, družinski ali socialni odnosi ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

13. Arbiter se izogiba vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki lahko vplivajo na njegovo nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

V. OBVEZNOSTI NEKDANJIH ČLANOV

14. Vsi nekdanji arbitri se izogibajo dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so imeli koristi od sklepa ali razsodbe arbitražnega senata.

VI. ZAUPNOST

15. Arbiter ali nekdanji arbiter nikdar ne razkrije ali uporabi informacij, ki niso javne in so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, razen za namene tega postopka, in v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi nobene takšne informacije za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.

16. Arbiter ne razkrije odločbe arbitražnega senata ali njenih delov pred objavo v skladu s členom 29.14(12).

17. Arbiter ali nekdanji arbiter nikdar ne razkrije posvetovanj arbitražnega senata ali stališč katerega koli člana.

VII. STROŠKI

18. Vsak arbiter vodi evidenco in predloži končni obračun svojih stroškov ter stroškov svojega pomočnika in osebja.

VIII. MEDIATORJI

19. Pravila, opisana v tej prilogi, ki veljajo za arbitre ali nekdanje arbitre, se smiselno uporabljajo tudi za mediatorje in, če je ustrezno, nekdanje mediatorje.

IX. STROKOVNJAKI

20. Za strokovnjake, katerih mnenje zahteva arbitražni senat, veljajo naslednja pravila:

(a) razkrijejo vse interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost ali nepristranskost. Strokovnjaki delujejo v svojem imenu in pri podajanju svojega mnenja ne sprejemajo ali zahtevajo navodil od nobene vlade ali organizacije;

(b) med postopkom, pri katerem se zahteva njihovo mnenje, ne vzpostavljajo enostranskih stikov;

(c) nikoli ne razkrijejo ali uporabijo nejavnih informacij, pridobljenih med postopkom, za katerega se zahteva njihovo mnenje, razen za namene postopka, in v nobenem primeru ne razkrijejo ali uporabijo nobenih takih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb;

(d) nikoli ne razkrijejo svojega mnenja ali njegovih delov pred objavo arbitražne odločbe, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, ter

(e) vodijo evidenco in predložijo končni obračun svojih stroškov.

21. Mnenju strokovnjaka, ki se predloži arbitražnemu senatu, je priložena izjava strokovnjaka, s katero ta potrjuje zavezanost izpolnjevanju obveznosti iz odstavka 20, kot je ustrezno, lahko pa se izjava predloži že prej.

PRILOGA 29-C

MEDIACIJA

ČLEN 1

Cilj

Cilj te priloge je omogočiti iskanje sporazumnih rešitev z uporabo celovitega in hitrega postopka s pomočjo mediatorja.

ČLEN 2

Zagotavljanje informacij

1. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi informacije in odgovori na vprašanja v zvezi s kakršnim koli veljavnim ali predlaganim ukrepom, ki pomembno vpliva na izvajanje dela III tega sporazuma.

2. Informacije, zagotovljene na podlagi tega člena, ne vplivajo na to, ali je ukrep skladen z delom III tega sporazuma ali ne.

ČLEN 3

Začetek postopka

1. Pogodbenica lahko kadar koli pisno zahteva začetek postopka mediacije v zvezi s katerim koli ukrepom pogodbenice, ki negativno vpliva na trgovino med pogodbenicama. Zahteva je dovolj podrobna, da jasno predstavlja pomisleke stranke, ki jo je predložila, pri čemer so v njej navedeni:

(a) zadevni sporni ukrep;

(b) izjava o domnevnih negativnih vplivih, ki jih po mnenju stranke, ki je predložila zahtevo, ukrep ima ali bo imel na trgovino ali naložbe med strankama, ter

(c) povezava, ki po mnenju stranke, ki je predložila zahtevo, obstaja med navedenimi vplivi in ukrepom.

2. Postopek mediacije se lahko začne le na podlagi sporazumnega dogovora strank. Stranka, na katero je naslovljena zahteva v skladu z odstavkom 1, z razumevanjem preuči zahtevo ter stranki, ki je predložila zahtevo pisno posreduje svojo potrditev ali zavrnitev v 10 (desetih) dneh od njenega prejema. Sicer se šteje, da je zahteva zavrnjena.

3. Pred začetkom postopka mediacije ni treba izvesti posvetovanj, niti tistih iz poglavja 29. Vendar pa bi morala vsaka stranka pred začetkom postopka mediacije načeloma upoštevati druge ustrezne določbe o sodelovanju in posvetovanju iz dela III tega sporazuma.

ČLEN 4

Izbira mediatorja

1. Stranki si prizadevata, da najpozneje v 15 dneh po prejemu odgovora na zahtevo iz člena 3(2) te priloge sprejmeta dogovor o mediatorju.

2. Mediator ni državljan nobene od strank, razen če se stranki dogovorita drugače.

3. Če se stranki ne moreta dogovoriti o mediatorju v roku iz odstavka 1, lahko katera koli stranka od sopredsednika Skupnega odbora v trgovinski sestavi ali njegovega pooblaščenca od stranke, ki je predložila zahtevo, zahteva, da mediatorja z žrebom izbere s podseznama, sestavljenega v skladu s členom 29.8(3)(c). Zastopniki obeh strank so dovolj zgodaj povabljeni, da se udeležijo žreba. V vsakem primeru se žreb opravi s prisotno stranko oziroma strankama.

4. Sopredsednik Skupnega odbora v trgovinski sestavi iz stranke, ki je predložila zahtevo, ali njegov pooblaščenec izbere mediatorja v 5 (petih) dneh od zahteve, predložene v skladu s členom 3(2) te priloge.

5. Če podseznam iz člena 29.8(3)(c), ni sestavljen ob predložitvi zahteve na podlagi odstavka 3, se mediator izbere z žrebom med posamezniki, ki jih uradno predlaga ena ali obe stranki.

6. Mediator nepristransko in pregledno pomaga strankama, da razjasnita ukrep in njegov morebitni vpliv na trgovino ter dosežeta sporazumno rešitev.

7. Za mediatorje se smiselno uporablja Priloga 29-B.

8. Smiselno se uporabljajo točke 2 do 9 in 56 do 59 Poslovnika za arbitražo iz Priloge 29-A.

ČLEN 5

Pravila postopka mediacije

1. Najpozneje v 10 (desetih) dneh po imenovanju mediatorja stranka, ki je začela postopek mediacije, pisno predstavi podroben opis pomislekov mediatorju in drugi stranki, zlasti posledice spornega ukrepa in njegov vpliv na trgovino. Druga stranka lahko najpozneje v 20 (dvajsetih) dneh po prejemu tega opisa predloži pisne pripombe na opis pomislekov. Stranki lahko v svoj opis oziroma pripombe vključita vse informacije, ki se jima zdijo pomembne.

2. Mediator lahko določi najprimernejši način za razjasnitev zadevnega ukrepa in njegovega morebitnega vpliva na trgovino. Mediator lahko zlasti organizira srečanja med strankama, se z njima skupaj ali posamezno posvetuje ter zagotovi kakršno koli dodatno podporo, ki jo stranki zahtevata. Mediator ob soglasju strank zaprosi za pomoč ali se posvetuje z ustreznimi strokovnjaki in deležniki.

3. Mediator ne daje nasvetov ali pripomb glede skladnosti spornega ukrepa z delom III tega sporazuma. Mediator lahko daje nasvete ali predlaga rešitev glede pomislekov strank. Stranki lahko ponujeno rešitev sprejmeta ali zavrneta ali pa se dogovorita o drugačni rešitvi.

4. Postopek mediacije poteka na ozemlju stranke, na katero je bila naslovljena zahteva, ali na kateri koli drugi lokaciji ali na drug način ob soglasju strank.

5. Stranki si prizadevata sprejeti sporazumno rešitev najpozneje v 60 (šestdesetih) dneh od imenovanja mediatorja. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko stranki preučita morebitne začasne rešitve, zlasti če se ukrep nanaša na pokvarljivo ali drugo blago ali storitve, ki hitro izgubijo svojo kakovost.

6. Rešitev se lahko sprejme s sklepom Skupnega odbora v trgovinski sestavi. Sklenitev sporazumne rešitve med strankama je lahko odvisna od dokončanja potrebnih notranjih postopkov. Sporazumne rešitve se javno objavijo, ne da bi vsebovale informacije, ki jih je stranka označila kot zaupne.

7. Na zahtevo strank jima mediator predloži osnutek poročila o dejanskem stanju, v katerega vključi kratek povzetek spornega ukrepa; postopka, ki se uporablja; ter kakršnih koli sporazumnih rešitev, ki so bile dosežene, vključno z morebitnimi začasnimi rešitvami. Mediator strankama da na voljo 15 (petnajst) dni za predložitev pripomb na osnutek poročila. Po preučitvi pripomb, ki sta jih stranki prejeli v določenem roku, mediator strankama v 15 (petnajstih) dneh predloži končno poročilo o dejanskem stanju. Poročilo o dejanskem stanju ne vključuje nobene razlage dela III tega sporazuma.

8. Postopek se konča:

(a) ko stranki sprejmeta sporazumno rešitev, in sicer na dan sprejetja;

(b) ko stranki dosežeta sporazumni dogovor v kateri koli fazi postopka, in sicer na datum zadevnega dogovora;

(c) ko mediator po posvetovanju s strankama predloži pisno izjavo, da bi bila nadaljnja prizadevanja v okviru mediacije neuspešna, in sicer na datum zadevne izjave, ali

(d) ko stranka predloži pisno izjavo po preučitvi morebitnih sporazumnih rešitev v okviru postopka mediacije ter po obravnavi morebitnih nasvetov in predlaganih rešitev mediatorja, in sicer na datum zadevne izjave.

ČLEN 6

Izvajanje sporazumne rešitve

1. Če sta stranki dosegli dogovor v zvezi z rešitvijo, vsaka stranka sprejme ukrepe, za katere oceni, da so potrebni za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku.

2. Stranka, ki izvaja rešitev, pisno obvesti drugo stranko o kakršnih koli postopkih ali ukrepih, ki jih je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.

ČLEN 7

Zaupnost

Če se stranki dogovorita drugače in ne glede na člen 5(6), so vse faze postopka, vključno s kakršnimi koli nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Vendar lahko katera koli stranka javnosti razkrije dejstvo, da poteka mediacija.

ČLEN 8

Razmerje do postopkov za reševanje sporov

1. Postopek mediacije ne posega v pravice in obveznosti, ki jih imata pogodbenici na podlagi postopkov za reševanje sporov iz dela III tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma.

2. Stranka se v drugih postopkih za reševanje sporov iz dela III tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma ne sklicuje na naslednje niti tega ne predlaga kot dokaz, prav tako pa senat ne upošteva:

(a) stališč, ki jih je zavzela druga stranka v postopku mediacije, ali informacij, ki so bile zbrane v skladu s členom 5;

(b) dejstva, da je druga stranka pokazala pripravljenost, da sprejme rešitev za ukrep, ki je predmet mediacije, ali

(c) nasvetov ali predlogov mediatorja.

3. Mediator ne sme biti član senata v postopkih za reševanje sporov v okviru dela III tega sporazuma, Sporazuma STO ali katerega koli drugega sporazuma, ki sta ga sklenili pogodbenici, če je imel v isti zadevi vlogo mediatorja.